

# BALÉARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

## "LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8<sup>e</sup>)

Delegado General para Baleares  
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolás, 34 PALMA DE MALLORCA

C. C. P. PARIS 1.801.00

Président : Francisco VICH

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

### CARTA ABIERTA

a Don Francisco VICH

Marsella, 13 de junio de 1958

Mr. Don Francisco Vich  
Reims

« Mi estimado amigo,

« Por los últimos números de « PARIS - BALEARES » me he enterado de que en la última Junta General de « Les Cadets de Majorque » fué Vd. nombrado Presidente de esta asociación.

« Conocedor de las dotes cívicas que le adoran Vd. y de los esfuerzos desarrollados por Vd. durante estos últimos cinco años en pro de la unión y fraternidad de los Mallorquines residentes en Francia, no puedo menos de reconocer, con tal ocasión, lo oportuno y acertado que ha resultado dicho nombramiento y que me atrevo a augurar como provechoso para la colonia mallorquina en particular, y para la española en general.

« La actividad desplegada por su espíritu emprendedor es harto conocido de los lectores de « PARIS-BALEARES », como igualmente ese amor que ha demostrado Vd. siempre en todos sus actos para el desarrollo del progreso moral y material de nuestra patria chica y estrechar, aun más los vínculos de amistad que unen a España y Francia.

« Al felicitarla a Vd., pues, por la distinción de que ha sido objeto, hago votos para que la honrosa labor que le ha sido confiada se vea coronada por el éxito más completo.

« Aprovecho esta ocasión para testimoniar a Vd. la expresión de mi sincero afecto y ofrecerme de Vd. atto. s. s. q. e. s. m.

Vicente MAS. »

### AVIS IMPORTANT

Par suite des congés annuels, PARIS-BALEARES ne paraîtra pas en août. Nous prions nos aimables correspondants de nous envoyer de chroniques pour la fin du mois de juillet mais de bien vouloir prendre note que la prochaine chronique à nous adresser devra nous parvenir pour le 30 août, DERNIER DELAI.

### SOBRASADA SOLLERENSE

PREMIER CHOIX

Importation directe de Soller

ETS. « SIPA » G. BAUZA-CANELLAS

IMPORT-EXPORT

PI. Denis-Papins, MONTLUCON (Allier)

### RADIO - TELEVISON

TOUTES LES GRANDES MARQUES

SERVICE DÉPARNAAGE

CASTANNER

92, rue Marcadet, PARIS

Tél. Mon. 95-96

Remise spéciale aux Cadets

### POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à

Antonio JULIA, Agent immobilier

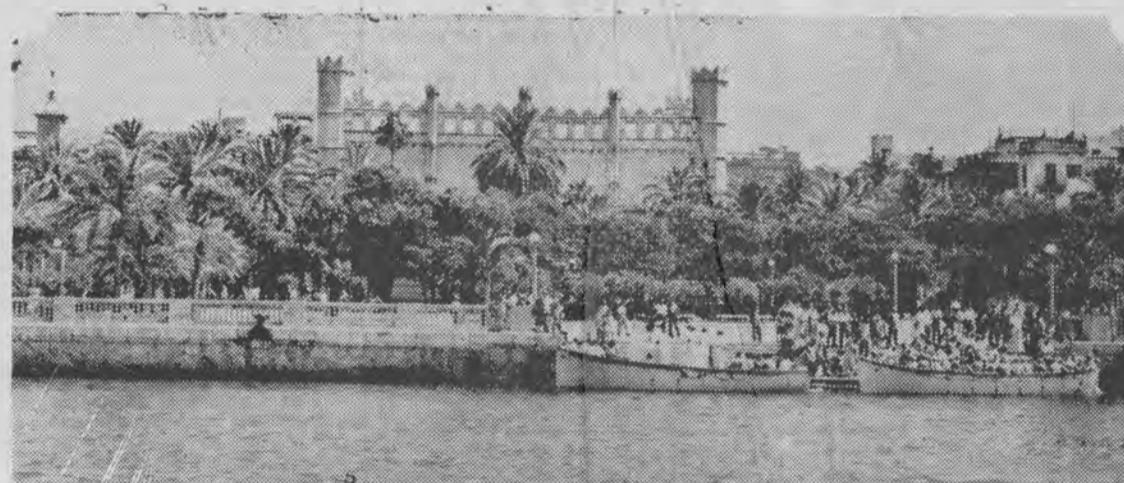
C. San Felipe Neri, 44

(Face Marché Olivar)

PALMA DE MALLORCA

## LA LONJA

por Bartolomé BELTRAN ALORDA



LA LONJA DE HOY

El antiguo y floreciente colegio de mercaderes, convertido hoy en Museo Provincial de Bellas Artes.

A la entrada de Mallorca primero que se ve la catedral y la Lonja y el Castillo de Bellver.

Nada más cierto que el contenido de este slogan, maravilloso es en realidad, el espectáculo que ofrece a la vista del visitante el Puerto de Palma, con su Castillo, Lonja y Catedral.

El Castillo de Bellver, desde lo alto yergue orgulloso en medio de una verde pineta, parece como si se hubiera convertido en celoso carcelero de la más hermosa perla que encierra la concha del mar latino.

La Catedral enfrente, con su robusta torre gótica de campanas, pregonó su grandeza desde el llano.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

He aquí pues el origen del colegio de mercaderes y el porqué de la construcción de la Lonja.

### CONSTRUCCION

En 1246, según Jovellanos, la Lonja ya estaba comenzada. Se ignora quién fué el arquitecto que inició su construcción solo se sabe por antiguos documentos recopilados por este insigne polígrafo, que Guillermo Sagrera, por escritura pública del 11 de

En este escrito, vamos a preocuparnos del antiguo colegio de mercaderes, hoy convertido en museo.

La Lonja, para no ser menos, desde el mismo llano levanta, sus cuatro torres, octogonales, reclamando para sí, el honor de ser una de las joyas más apreciadas del arte gótico civil.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

He aquí pues el origen del colegio de mercaderes y el porqué de la construcción de la Lonja.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

He aquí pues el origen del colegio de mercaderes y el porqué de la construcción de la Lonja.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

Los comerciantes ante tan peligrosos momentos, multiplicaron sus conferencias y tratados con el magistrado. Se hizo paciente entonces, la falta de una constitución que juntase sus miembros, de individuos que representasen de un local donde se reuniesen y en fin, de una organización legal y autorizada.

# VISAGES DE PALMA

(suite)

UNE CORRIDA  
AU COLOSEO BALEAR

On m'a dit, un jour, qu'amoureux de l'Espagne, je risquais de n'en voir que les qualités sans en remarquer les défauts. Désirieux de conserver ma réputation d'objectivité — et au risque de frapper d'apoplexie mon ami Quiñito Caldente, ancien torero et distingué chroniqueur taumonachique — je vous parlerai aujourd'hui d'une corrida, de la seule corrida à laquelle j'ai assisté. Ce ne sera évidemment qu'un point de vue personnel, tant il est vrai que les notions de qualité et de défaut sont subjectives. Sans plus tarder, je me reporte six ans en arrière :

« C'est aujourd'hui le 15 août. Depuis plusieurs jours déjà, les affiches placardées sur les murs de la ville annonçaient une corrida sensationnelle, avec les plus habiles *cuadillas* et des toros provenant des meilleures *ganaderías* d'Andalousie. Dès l'ouverture de la location, j'ai retrouvé une bonne place, une *contra-barrera de sombra*.

La Calle Reina Maria Cristina, qui conduit du centre à la Plaza de Toros, est noire de monde. Elle verra passer la plus grande partie des 18.000 personnes qui peuvent trouver place dans les arènes. J'arrive bientôt au Coliseo Balear, immense cirque à l'allure romaine. C'est la dernière Plaza à avoir été construite en Espagne (1929). Elle a donc pu bénéficier de l'expérience des temps passés et est, à juste titre, considérée comme l'une des plus belles réalisations dans ce domaine.

Pour accéder aux gradins, la foule se presse dans un dédale d'escaliers, de couloirs, de passerelles et de galeries. J'ai pu gagner ma place sans trop de difficultés. Les vomitoires déversent leur flot d'arrivants et, en un clin d'œil, toutes les places sont occupées : *bareras* et *contre-bareras*, diverses *filas de tendido*, *gradas* et *palcos*. Au-dessus de la porte du *toril*, les musiciens apprètent leurs instruments. En pendant tout ce temps, j'ai pu contempler un des plus beaux spectacles qui soit en Espagne, celui de la fourmilière qu'est la place de toros un jour de grande corrida : foule élégamment bigarrée, trémulation des éventails, sourde rumeur des conversations.

A 17 heures précises, éclate un vigoureux *paso-doble*. Des portes se ont ouvertes et c'est le *paseo*, le défilé traditionnel des toreros. Trois *matadores*, cape repliée sur le bras gauche, avancent en tête de leurs *cuadillas* composées de *banderilleros* et de *peones* (vides). Tous sont vêtus du « costume de lumière » : courte veste à brandebourgs recouvrant incomplètement la chemise blanche ornée de riches dentelles, culotte de satin très ajustée et

serrée au-dessous du genou, bas de soie rose et fins escarpins sans talons. Veste et culotte sont surchargées de broderies d'or et d'argent qui élèvent le poids de l'équipement à près de douze kilos. Les *picadores* ferment la marche, lance au poing, sur leurs chevaux au ventre soigneusement matassé. Chacun par deux *algaciles* (hérauts), tout de noir vêtu, le denie travers le *redondel* (il s'agit de ce qu'en France on nomme abusivement l'arène) et parvient au pied de la loge du président de la corrida. Le rituel veut qu'à ce moment on sollicite du président l'autorisation de commencer le spectacle, ce qu'il accorde évidemment aussitôt en lançant les clefs du toril qu'un alguacil reçoit dans son chapeau empumé. Le cortège se déloge et les toreros vont se mettre à l'abri derrière les *talanqueras*, solides palissades disposées de place en place autour du redondel.

Une éclatante sonnerie de trompette annonce la première des six courses. Le *toro*, que les matadores se sont tirés au sort le matin même, débouche en boîte de canon du noir tunnel qui conduit au *chiquero*, l'espèce de réduit étroit et obscur où, pendu de longues heures et sans pouvoir faire un mouvement, le toro attend le moment d'entrer en scène. Un moment il reste immobile, aveuglé par le soleil. Mais cette pause est de courte durée. Déjà les *peones* agitent leurs capes. Ce mouvement insolite attire l'attention du toro qui fond sur eux... pour ne rencontrer que le vide : l'homme a bondi de côté au moment précis où le toro allait l'atteindre. Plein d'ardeur, l'animal bondit, va d'une cape à l'autre, poursuit aveuglément ce lambeau d'éteffe qui le nargue. A plusieurs reprises, la poursuite faillit mal tourner. Un torero, serré de près, n'a pas le temps de chercher refuge derrière une *talanqua*. Il doit, en toute hâte, sauter dans le *callejón*, couloir étroit qui ceinture le redondel. Quel spectacle gracieux ! On dirait un ballet. Devant cette hardiesse et cette légèreté, le spectateur oublie facilement que les peones risquent leur vie à chaque seconde.

Mais à ce jeu, le toro ne se fatigue guère. C'est ce qui va justifier l'intervention des *picadores* qu'une sonnerie vient d'annoncer. Le picador, à cheval, est armé d'une longue lance terminée par une pointe d'acier de quelques centimètres. Il arrête sa monture en bordure du redondel, de façon à n'être pas tourné par le toro. Il présente légèrement de biais son cheval dont un œil est masqué pour qu'il ne voie pas la charge du fauve. Le toro a bien remarqué le nouveau venu, mais il ne paraît guère décidé à l'affronter : on dirait qu'il pressent ce qui l'attend. Les peones agitent leurs capes pour l'attirer vers le cavalier. Ça y est ! Il fonce. La foule pousse un cri. A courte distance, le picador a bloqué

cette charge impétueuse en plantant sa lance dans le garrot du toro, juste entre les deux omoplates. Le sang jaillit et inonde les flancs de la bête. Le picador insiste, retourne le fer dans la plaie, puis se dégagé pour laisser la place au deuxième picador. Trois ou quatre fois, la scène se renouvelle, pour briser la résistance de l'animal. A chaque pulsation du cœur, le sang jaillit de l'encolure en un petit geyser.

Mais l'œuvre de démolition n'est pas encore parfaite : le toro est encore dangereux. Voici venu le moment du *caepo*, des passes de cape, auquel succède le *sorteo de banderillas*, la pose des banderilles. Pour quelques instants encore, le spectacle va reprendre son allure de ballet. Les *banderilleros* sont, à mon avis, les plus courageux de la cuadrilla. Avec deux bâtons enrubannés, ils doivent affronter un toro amoindri, certes, mais aux réactions encore brutales. Immobile au centre du redondel, l'un d'eux attend la charge. Le toro, dont l'œil n'est sensible qu'au mouvement, ne l'a pas aperçu. Langue tiree, tête basse, flancs battants, il gratte de son sabot le sable de la piste. L'homme sautille sur place pour attirer son attention, et soudain c'est la ruée. En un éclair, il plante dans la chair palpita les deux hameçons de ses banderilles et, par une pirouette pleine d'aisance, esquive le toro qui lance des ruades et des mugissements de douleur. Les *banderilleros* se succèdent. Chacun, dans un style qui lui est personnel, renouveille la passe : celui-ci court droit à la bête. Celui-là, au contraire, l'attend assis sur une chaise. Cet autre enfin, se laisse poursuivre, s'efface et plante ses banderilles au moment où l'animal, emporté par son élan, passe à sa hauteur.

Le toro n'en peut plus. Par moments, il refuse le combat. Affaibli par le sang qu'il perd, il trébuche, tombe sur les genoux. Il cherche la sortie, mais la *barrera* est sans issue : force lui est de faire face. C'est alors que le *matador* intervient. Epée et *mueta* en main, il fait le tour de la piste et salue la foule. Pendant quelques minutes il va travailler l'animal. Innombrables dans leurs variétés, les *suertes de mueta* se succèdent. Il faudrait un manuel tout entier pour les décrire.

Les cris et les acclamations délivrantes de la foule cessent tout-à-coup. Une sonnerie de trompette annonce la phase terminale de la corrida : C'est la « minute de vérité », la *suerde de la muerte*, l'instant de la mise à mort. Le toro paraît épais. Il ne faut pourtant pas trop s'y fier : une de ses ultimes réactions devant la mort a coûté la vie à plus d'un torero, comme ce fut le cas, en 1947, pour Manolete qu'encorna le « brave » Islero. Le matador s'avance vers la bête immobile. Lentement il lève son épée

(Suite page 4)

# S'ES DESDICHAS D'UN AUTO

Ara vos vaix a conta lo que'm va pasá Alaró cuant un drama extrenaren d'es cual son el seu auto. A s'obra no iagué res que di estava, molt ben presentat pero, es public deseducat pera la va emprena cuanta mi. Era dia sis de desembra devés las dues depressa ma'n vaix a s'estasió prenc es tiquet i totduna mafic a dins un vagó.

Es tren amb marcha es posá sa presenta es revisó i ma diu, fará favó en arribá a s'estassió de botá. Yo jo no senyó de ana fins Alaró i amb diu aquell carabasa riguen i amb molta cadixiana ha perdut sa diresio perca es tren de Alaró no va p'és Coll d'en Rebasa. Vaix caure mix acubat a damunt una sistella i vaix rompra una botella d'oli, i amb vaix achica tot soiat, amb un varrim entre s'oli i es polsim, de p'entra que paraixia amb pau chim aquell music da guitarra. Totom ariuira es posá es de s'oli que s'achilla es revisó si mescla i tanta sort qu'el va calmá, sino, me agues fet botá. Se sert pa'sa ventanilla. A la fi es tren s'aturá, jo bot i prenc tal carrera, que fins a sa carretera mix minut vaix empleia.

Admirable me va ana, perca par poré fer via vaix trobá a punt es travia ei puix, i a corre es posá. Jo ja me creia arriba a Palma dins un moment mes sa dichosa corrent a mix camí saturá jo ansios vaix preguntá.

¿que saben si es tornaria ?... i es revisó contesta molt amable, molt atent. Si frisa senvaixi a peu fins a las sis menos deu.

No tornara sa corrrent, Mare de deueta de Solle d'es travia ja he botat amb pos a corre escapat i feia aigo de bimbolla vaix emprenda un galop com un cavall desbocat i pataplán, ben allargat pec a dins un besiot,

amb vaix chicha fet un lledxa tot soiat, tot ple de fanc, ja'm feia mes grau sa sanc se ben sert ques vi de sedxa.

A Palma cuant vaix riba via perduet sa corbata sa sola d'una sabata p'es camí se me llevá puix amb cuatr bots s'escala llevó es cabá de fe es dau buxeca que te buxeca, i que'fet bon repullecá, hara ha perduda sa clau?

No res vaix ave de entrá espenyant una finestra i a qui s'armá bona festa, Sa veinada s'asusta de vidres senti renou i mes rabiosa c'un bou (lladres) se posá a eridá. Tots es veinats s'alarmaren sa guardia d'asalt puja i tal barullo m'alarmaren qu'en volien du a tencí. Y, jo dant explicacions de lo que'm via pasat i veixent sas meuas raons ma deixaren amb llibertat. Gracias a Deu, ja m'he canviat amb un instant sa mudada i men vaix p'és sindicat com un llamp a sa parada. Agaf un taxi, i tod duna partim ja cap Alaró pero c' vana quimera. Deu meu quina sort fatal cuan forem a S. Masal foredarem de darrera. Ala ja estam aturats venga a canviá sa roda creimé que d'aquesta prova vaix quedá escalivat.

Ala fi quedá arreglat de sa dischosa averia mos tornman posá a fe via ¡Oh!... ja estava mes qu'apurat. A la fi ribam a Alaró i amb va fer s'ilusió que'n musica m'esperaven i era un porcell que mataven a sa casa d'es cantó. Sa presenta es directó i estava molt animat tot estava preparat per començá sa funció.

Els actus me presenta ha avia un bon conjunt sols colca cosa, colca punt es poria dexiéxá. Es galant, era un poc coix i da llengo tartamuda. S'actris era mostechuda; i feia cara de moix.

Es barba, era jaraput amb sa cara de moneda. Sa de carache era feia, i es partiu molts morruts. Discutirem un bon rato per acordes posaré llevo nam a p'és teatro qu'era ora de vestiré. Amb un instant s'arreglaren uns trajes de lo milló es maquillaren, i tot duna varen alcà es taló.

S'obra anava molt bé se eccena es un tribunal de la real audiencia cuant estan dictant sentencia que sa policia encalça perca aufegá una calça un guardia municipal.

Ara seu a n'es banquillo, foix d'es castic no lògra asta sen va du sa sogra a vendra a n'es baratillo. Es public cuant ve axó cridant se va posá dret i a dins s'es pinada un fret m'agafá, i era depò.

S'actris se va asustá tropicà i caigüe allargada i amb sa falda esqueixada se va avé d'arrenconá. Es galant tartamuseja volvuent es public calnà i un al ma v' endeviná amb un tir d'una paséja.

Un aubercos mix prodid li tiraren a una oreia i lei deixaren tant vermeia que quedá mix aturdit. Gracias a Deu que acabá a la fi es prime acte amb cuaisevol gues fet p'acta per no avé de continuat.

Pero estava en mix d'es ball i ballava amb sa mes llecja i encara que es fecja m'en anava costa avail. Començá s'acte segón, que va aré piramidal, va asé lo mes gran del mon.

E un drama de famili. Es galant mata na Sili i au va fé tan majestral i amb tanta bona pata cuant es treu una sabata i li pegá es cop fatal.

Es public aquí fe's tró s'endevellava es teatre un ma tirá un moniató i sort que no'm fari a jo. S'apuntadó va guaitá cuant senti tal desgavell i un el va en deviná amb un choquí en esa cloell.

S'editx, va sé elocuent es actors piens de cops blaus i quince manades d'aufrus tiraren amb un moment. Alló no era un teatro, era un camp de batalla sa verdura era metralla es cops, anaven barato, un me tira una sabata.

S'altre un troncho de col i un amb una patata, me va fé un breverol. Damunt d'es cena puijan per mi l'envoliem matá pero c' no'm'agafaren p'es balcó vaix devallá.

Tot es public m'encaçava pero fermá gran omenaje sort que'l sa dura ventaja si no, aicom me pesaven. No se'on ma vaix magá Deu meu, i quina pesada una vaca enfadada ma envest, amb pega sucada i l'alire amb va tirá volant com si fos un poll mix mort a dins una soll vaix ana aterrissa.

i aqui tot se va acaba. Pero vaix avé de està sinc oras dins un corral com si fos un animal me vaix ave d'amaga.

Si qualche dia sa ploma agafau com escritó, sia amb serio, sia amb bromia feixiu amb alsá s'taló i així tendreu sa ventura de no pasá s'amargura que va sufri un servidó.

GABRIEL MATAS.

• « Les Cadets de Majorque » se complacen en notificar a todos sus miembros, simpatizantes, colaboradores y correspondentes, que el dia 14 de septiembre próximo, aprovechando el momento en que es mayor la afluencia de « Cadets » — residentes en Francia — en las Islas Baleares, tendrá lugar en Palma de Mallorca una comida de compañerismo. Para todos los detalles referentes a dicha comida, se ruega a quienes pueda interesar, se sirvan dirigirse a Don Juan Bonnin, nuestro Delegado General, calle San Nicolás, 34, Palm. de Mallorca, antes del dia 7 de septiembre, con el fin de poder efectuar las reservas necesarias.

## La Fée de la Dragonera

par Gabriel SIMO

III

**S**UR le coteau des Moullins, non loin de St Drassera qui mène au col de Sarraco, sur la droite parmi les garrobiars, il y avait une mai-sonne toute blanche qui ne comportait pas d'étage, les trois pièces dont elle se composait étant au rez-de-chaussée où vivaient les deux Antoine ; le père, un veuf endurci, et le fils, un p'tit que l'apparition du fantôme avait fait évanoir. Devant la maison, il y avait le petit cabanon appelé Es Cuino qui, comme son nom l'indique, permet de faire cuire les aliments sans salir la cuisine, car la cuisinière, on la salit le moins possible dans ce village. Il n'est pas rare d'ailleurs de voir même des gens faire leur cuisine en plein vent pour ne pas salir leur cuino.

Chez les Antoine, ce soir-là, le père préparait une tisane calmante pour son fils, qui ne s'était pas levé de la journée, et qui avait même refusé de prendre son petit déjeuner.

— Tu as tort de dormir un peu, cela te fera du bien.

— Je voudrais partir loin, très loin, tout oublier, répondit le fils.

— Tout au moins pour le moment.

Mais le fils déchainé, revenait à la charge :

— Je suis loin d'être de ton avis, je voudrais pourtant pouvoir partager ton optimisme, être sûr qu'il ne m'arrivera rien, qu'il ne se vengera pas sur moi, de la haine qu'il te manifeste ; car, enfin, même si c'était lui, tu n'as rien à craindre.

Il resta pensif pendant quelques secondes, puis ajouta :

— Tout au moins pour le moment.

Mais le fils déchainé, revenait à la charge :

— Je suis loin d'être de ton avis, je voudrais pourtant pouvoir partager ton optimisme, être sûr qu'il ne m'arrivera rien, qu'il ne se vengera pas sur moi, de la haine qu'il te manifeste ; car, enfin, même si c'était lui, tu n'as rien à craindre.

— Essaye de dormir un peu, cela te fera du bien.

— Je voudrais partir loin, très loin, tout oublier, répondit le fils.

— Ne dis donc pas de bêtises. Tu sais bien que nous devons vivre ici, quoi qu'il arrive, fit remarquer le père.

— Tu appelles ça vivre, toi, rétorqua le fils.

Le père réfléchit un peu, puis dit :

— C'est un mauvais moment à passer, sans plus.

Mais le fils s'énerve :

— Un mauvais moment qui dure, qui dure, et qui n'en finit plus de durer.

— Conciliant, le père dit encore :

— Cela finira bien un jour et alors nous serons heureux.

Scus l'empire de la colère, le fils haussait le ton :

— Etre heureux, tu parles encore d'être heureux ; mais tu n'y penses pas. Comment ferons-nous pour être heureux ? alors que nous aurons désormais du mal à vivre.

— Tu crois que tu réussiras avec Thomas ? questionna le fils.

Le père se redressa, bomba le torse, esquissa un sourire et dit :

# DE PARIS A MAJORQUE

## en passant par l'ANDORRE

par Marcel DECREMPS

**QUITTER** Paris, les Champs-Elysées, le Louvre, les grands boulevards et se retrouver douze heures après en Andorre, c'est assurément réculer assez vertigineusement dans le temps. Mais le voyageur préfère risque, au curd'hui, de ne pas s'en passer. Peut-être s'attendait-il à se trouver dans un monde très différent où le progrès n'a pas encore pénétré ? Cela pouvait être vrai il y a un demi-siècle. A présent il n'en est rien. Les voitures américaines sillonnent la route d'Andorre-la-Vieille ; les magasins offrent au regard tous les produits manufacturés que le public a coutume de tenir pour le signe de la civilisation. Il règne dans les rues une animation assez intense et il serait fort étonnant qu'à la terrasse d'un café vous ne rencontriez pas quelqu'un ami parisien.

Et un sens le progrès lui-même aura servi à l'affirmer puisque, grâce à sa station de Radio inaugurée en 1939 par Anatole de Monzie, l'Andorre fait désormais entendre sa voix dans le monde.

C'est qu'en fait malgré l'afflux des touristes et les échanges commerciaux favorisant l'absence de droits de douane, l'Andorre reste séculairement un pays de coutumes, coutumes qui ne survivent pas seulement dans le folklore mais qui, plus profondément, restent intégrées aux institutions publiques et aux mœurs des habitants.

Ce caractère se marque en particulier dans la langue nationale qui est le catalan. Comme les andorrans parlent aussi l'espagnol et le français, il se trouve qu'ils sont trilingues, à l'exemple des habitants de l'antique Massilia. Mais c'est ici l'histoire même du pays qu'il faut interroger.

Sans doute pour les temps les plus



ANDORRA LA VELLA. — Capital de les Valls.

A vrai dire ce serait une erreur de s'en tenir à cette impression superficielle et de ne voir dans l'Andorre qu'une station touristique comme les autres. D'abord le cadre naturel ne manque pas de grandeur. Cela est frappant dès que l'on franchit la frontière du pays andorran au col d'Envalira à 2 400 mètres d'altitude. Là paissent en liberté des troupeaux de chevaux, de vaches et de bœufs. Le paysage est dénudé et jusqu'au cœur de juillet sur les versants ombragés subsistent des champs de neige. Pour peu que le temps soit clair et le ciel bleu — mais n'oublions pas que nous sommes ici en climat méditerranéen — un merveilleux spectacle ne cessera de s'offrir à mesure que l'on plonge dans la vallée : cirques glaciaires, forêts, gorges encaissées où bruit le torrent, cascades vont se succéder. Une croix de pierre se dresse sur un piton rocheux, l'arche gracieuse d'un pont enjambant l'eau écumante. Et ce sont les villages assez primitifs de Soldeu, Canillo, Encamp que dominent les ruines d'un château ayant que l'onde débouche sur l'agglomération moderne des Escaldes qui précède le « village-capitale » d'Andorra-la-Vieille. Là alternent hôtels et magasins et sur l'unique route qui traverse la vallée, les mois d'été la circulation est intense. Mais il suffit de quelques pas pour gagner les pentes voisines de la montagne où s'étendent quelques champs de culture en terrasse, puis rapidement la forêt, les sentiers rudes et abruptes, la solitude de l'antique chapelle abandonnée de San Miguel d'Engolasters qui surplombe la vallée, on aura une superbe vue panoramique sur Andorre, le Puig d'Enciar, le Padern. Par des champs couverts de fleurs, on accèdera un peu plus haut au lac artificiel d'Engolasters qu'encadre l'armée sombre des sapins. Lieu rêvé, assurément, pour ceux qui, recherchant le calme, peuvent planter la leur tente

reculés l'histoire de l'Andorre se mêle à la légende. C'est par le Val d'Incles que l'armée de Charlemagne passa à la poursuite des Sarrazins. C'est sur le plateau de la Massana que Louis le Débonnaire écrasa les Maures dont le souvenir subsiste dans certains monuments comme le « castell dels Moros » d'Encamp. A cette époque, l'Andorre faisait partie de la marche de Catalogne. Passons sur les luttes obscures du haut moyen-âge. L'acte de naissance de la Principauté est celui dit du « Paréage » en 1278 qui confirme la co-suzeraineté sur le pays des évêques d'Urgell et des comtes de Foix. Si, depuis lors, la suzeraineté des évêques d'Urgell bénéficiant de la stabilité de l'Eglise, n'a pas changé, celle des comtes de Foix est passée, par héritage, aux rois de Navarre, puis, par Henri IV, à la couronne de France. Elle est donc exercée aujourd'hui par celui qui tient en fait, à la tête de l'Etat Français, la place de roi : le Président de la République.

Les co-princes sont représentés dans les Vallées par deux vigiers. Leur pouvoir est, comme au temps de l'ancien régime, absolu, ce qui ne veut pas dire illimité. Tempérée par la coutume, en effet, cette autorité ne saurait se substituer à celle des chefs de famille et des citoyens la où ceux-ci sont compétents. Aussi, ne s'exerce-t-elle en fait, que dans des cas exceptionnels. Car toujours, à l'exemple de l'ancien régime et contrairement à l'usage de nos grandes démocraties modernes où tout dépend étroitement du pouvoir central, le pays continue à s'administrer librement. Nous n'avons pas à entrer ici dans le détail de cette administration qui se fait par l'intermédiaire d'un conseil général autrefois désigné sous le beau nom de « Conseil de la terre » et qui est aujourd'hui élu au suffrage universel. D'autre part, chaque village a son conseil de paroisse qui pourvoit à ses intérêts particuliers.



ANDORRA. — Iglesia Románica de Santa Coloma.

et vivre, en pleine nature, au soleil et à l'air vif de la montagne ! Peut-être y trouveront-ils quelques bergers avec qui ils pourront au feu de bois, faire cuire le riz à l'espagnole. Cependant les pylônes tout proches de Radio-Andorre rappellent le caractère de ce pays où coexistent les traditions les plus anciennes et les apports de la technique moderne. Le lac, du reste, alimente l'usine hydro-électrique des Escaldes par qui sont transformées les conditions d'existence des habitants du Vall. Déjà la route tracée en 1934, en assurant le transit entre la France et l'Espagne, avait ouvert ce pays isolé à la pénétration des courants extérieurs. Mais les changements profonds qui ont suivi ne devaient pas faire perdre sa personnalité à l'Andorre.

Ces hommes ont gardé l'esprit relié à leurs ancêtres. Il y a une

# La Fée de la Dragonera

(Suite de la deuxième page)

l'impression que le paternel perdait ses pédales, qu'il n'avait plus cette supéde arrogance qu'il lui avait toujours connue. Et cela lui donnait l'impression que les choses allaient changer, que le malheur s'abattrait sur eux, que le Destin leur ferait payer les bêtises commises. Et il ne voulait pas payer, pas payer pour le père surtout ; car lui ne se sentait pas coupable. Après tout, il n'avait jamais pris aucune initiative maléfique ; ce n'était pas lui qui avait souhaité la disparition de l'oncle, bien que cela lui permit d'hériter. D'hériter ? mais je n'ai pas hérité pour autant, pensait-il.

Disparu n'équivaut pas à décès. Pour qu'il y ait décès, pour que celui-ci soit constaté, il faudrait retrouver le cadavre. Or, il n'y a pas de cadavre. Et il n'y en aura pas de sitôt, se disait-il encore. Ah ! mon père a eu peut-être une idée géniale, sensationnelle comme il dit, en le faisant disparaître, je n'en disconviens pas. Mais comment fera-t-il maintenant pour le faire mourir de mort naturelle, pour que personne ne se doute de rien, pas même lui, le fantôme, et pour que tout de même, on identifie le cadavre ? Car pour hériter, il faut absolument justifier le décès, et pour cela, rien de tel que l'identification du cadavre.

Puis, se redressant sur son séant, comme quelqu'un qui vient de recevoir tout-à-coup une inspiration, et fixant bien son père dans les yeux, il demanda :

quarantaine d'églises et de chapelles en Andorre et c'est vers elles qu'il faut regarder si l'on veut trouver des témoignages de l'art andorran. Outre la chapelle de San Miguel d'Engolasters dont j'ai déjà parlé, on retiendra l'église San Joan de Caselles, à Canillo, construite au XII<sup>e</sup> siècle en surplomb du Valira de l'Orient. Avec son clocher carré véritable tour comportant deux étages de fenêtres jumelles et dominant de haut l'église, ce monument simple et harmonieux est tout à fait caractéristique de l'architecture religieuse fort originale de l'Andorre. On pourra lui préférer sur la route d'Espagne, à l'entrée des pittoresques gorges de San Julia, la chapelle de Santa Coloma. Au milieu des champs de blé, son clocher roux et cylindrique s'élève, percé de quatre rangées superposées d'ouvertures jumelées et coiffé d'un toit en forme de cône, comme une sorte d'épi géant. L'église basse, au toit écrasé, ne se découvre que lorsqu'on franchit l'enceinte du petit cimetière qui la précède et qui ressemble à quelque jardin à demi-abandonné. Un large porche revêtu d'ardoise couvre l'entrée et le flanc sud de l'église dont l'intérieur, orné de sculptures sur bois, est plongé dans la pénombre. Cet ensemble curieux, à la fois rustique et élégant, qu'environne un site admirable forme bien un cadre propice aux concerts spirituels qui s'y donnent l'été.

Cette foi religieuse de l'Andorre, toujours vivante, marquée semble-t-il dans les mœurs des habitants, s'affirme en particulier le second dimanche de septembre qui est à la fois la fête de la Vierge et la fête nationale. Ce jour-là, autorités civiles et religieuses en tête, la foule se rend en chantant au sanctuaire de Notre-Dame de Meritxell protectrice de ces sauvages vallées.

Les fêtes profanes ne sont pas moins significatives des traditions de l'Andorre. La « Santa Anna », le dernier dimanche de juillet aux Escaldes, comme huit jours plus tard la fête d'Andorra la Vieille, donnant lieu à des réjouissances où revivent les danses fort gracieuses du pays. Celles-ci sont exécutées par les jeunes gens et jeunes filles revêtus du costume national. La barretina rouge voisine avec le capulet blanc ou le fichu de fine dentelle. L'an passé, pour la Santa Anna, un festival réunissait auprès des Andorrans, des groupes folkloriques d'Espagne et du Midi de la France. C'est ainsi que furent exécutés avec des bournées, des branles gascons et des quadrilles tous-losains, la quadrilla de Granollers, la Morisca, le Ball pla de Llanavera, la dansa de Castellterçol, etc... Et ce fut le plaisir de voir, pour la Sardane finale, M. le Maire de Barcelone qui était présent et les autorités d'Andorre entrer eux aussi dans la ronde fraternelle des danseurs.

On comprend que Madame Isabelle Sandy ait pu parler de « ce petit peuple dont la fidélité au passé fait la solidité, ce petit peuple grand par son âme et sa foi ». Une vie rude dans une nature difficile et grandiose, des vertus morales et familiales éprouvées, voilà quel est son partage. Il a comme ressources, l'élevage et le tourisme. La culture des céréales, du maïs, des pommes de terre, du tabac (l'Andorre fabrique de bonnes cigarettes) représente une lutte incessante. « Le dernier état féodal de l'Europe » a-t-on dit. Mais depuis l'acte du Paréage, soit depuis 680 ans l'Andorre, grâce à son autonomie, a connu la paix, la tranquillité. Qui dit mieux ?

Autour du montagnard andorran couraient les empires, passaient les révoltes. À travers les siècles, il est resté dans ses hautes-vallées si fidèle à lui-même. On songe à la superbe strophe où Mistral évoque le paysan maître de son sol :

« Envirouna de l'amplitudo  
E dou silenci di gara.  
Tout en fasent vostro batudo  
Au terradou semp're amara  
Ves alin, come un tempri  
Passa lou trouñfe dis empéri  
E l'uiu di revolucion :  
Atetoun' sus la patrio  
Veires passa li barbaro  
Emai li civilisacion. »

« Environnés de l'ampleur — et du silence des guerres — tout en vaguant à vos travaux — toujours attachés à la terre — vous voyez, au lointain, comme des accidents du temps — passer la pompe des empires — et l'éclair des révoltes : — pendus au sein de la patrie — vous verrez les barbaries passer — et passer les civilisations. »

Sur le chemin de Paris à Majorque, faites étape en Andorre, ce fier et beau petit pays de langue notre.

MARCEL DECREMPS.

— Et c'est pour quand la disparition du chien ?

Ne sois pas pressé, dit le père. Pour le moment, il ne nous gène pas ; il nous est même utile depuis qu'il flaire la présence de l'ennemi. Je m'occupera de lui après la mort de Maria.

— Comme tu voudras, père ; mais je crois qu'il est temps que tu te couches, ton aussi.

— Tu ne veux pas une autre tisane ?

— Oh non, merci, cela va mieux, et je sens que demain ça ira tout à fait.

— C'est drôle dit encore le père, il m'a semblé entendre du bruit. Pourtant, il n'y a pas de vent ce soir.

— C'est bien ce que je disais, répond le fils. Tu es devenu peureux.

Décidément, je ne te reconnaiss plus.

Le père ne répondit pas.

Soucieux il fit le tour par la cuisine, ouvrit la porte lentement sans faire le moindre bruit, passa sa tête dans l'entrebaillage et regarda à gauche puis à droite. Ne voyant personne, il sortit, fit quelques pas, s'arrêta, scruta l'horizon, tendit l'oreille, mais ne vit personne, n'entendit pas le moindre bruit. Au-dessus de sa tête, un ciel d'encore constellé d'étoiles. Il était bien seul dans le royaume de la nuit.

Ramon avait monté lentement Sa Dressera, vers la maison de son ami Antoine. Ce faisant, il se disait que voilà bien longtemps qu'il n'était pas venu par ici, passe par ce chemin.

Déjà, la nuit était noire, et il lui arrivait de trébucher ; car ce chemin était en piteux état. C'était plutôt un sentier pour mulots plutôt qu'un chemin. Aussi, quelle idée de venir habiter un coin pareil. Fallait bien qu'il aime Antoine qu'il tienne beaucoup à son ami pour se risquer en pleine obscurité sur un chemin pareil, dans la nuit. Et comme la pente lui semblait raide tout-à-coup, ce soir. A croire que le col était plus haut que d'habitude. A quelques trois cents mètres de la maison d'Antoine, il s'arrêta, regarda derrière lui, et vit son village dans la vallée plongé dans la douceur de la nuit. Il distinguait le Farol de Can Nou, celui de C'an Viguet, celui là-bas au loin de Sa Creu ; et ici plus près vers la droite, celui des Torrents, avec son voisin sur la maison d'Antoine, il s'arrêta, regarda derrière lui, et vit son village dans la vallée plongé dans la douceur de la nuit. Il distinguait le Farol de Can Nou, celui de C'an Viguet, celui là-bas au loin de Sa Creu ; et ici plus près vers la droite, celui des Torrents, avec son voisin sur la maison d'Antoine.

Alors, il se glissa derrière un tronc de garroublie qui était là bordant le chemin, tout près de lui, et il attendit les événements. Il entendit quelques pas qui venaient vers lui, puis plus rien. Quelques secondes après, il entendit les mêmes pas s'éloigner et la porte se refermer.

C'est fini, se dit-il, l'Antoine père est de nouveau rentré chez lui. Alors seulement, se rendant parfaitement compte du grand danger qu'il venait de courir, un tremblement nerveux le saisit et il transpira à grosses gouttes. Plutôt que de descendre Sa Dressera par où il était monté, il coupa à pleins champs pour être sûr de ne rencontrer personne, et d'un pas rapide, il rentra chez lui où ses parents, frères et sœurs l'attendaient pour le dîner.

(à suivre)

## PESCADORET, VOS MATEIX

*A n'es meu bon amich Don Gabriel Matas, escultó pintó y... pescado de canya d'es Paseir Maritim (amb bromata).*

*Sa guerra m'hou declarada, pués guerra, vos donaré y no pens quedá es darré, perque vos sabeu molt bé, qu'un bon mestre, sembra guanya.*

*Sou pescadoret de canya pero d'aquellos tan baratos, tots es vostros aparatos, los hou trets d'es baratillo, pescado de mondongo, de crangs jujeus, de rebuhuetes, pajallidas y gambetas, que tot, no val tres pesetas, y veniu a bravatja.*

*No fá falta demaná, qui es més bon pescado, jo, vaix veure es vostro moix y veniu, a veure es meu, ja heu diu, mestre Tomeu, lo que té un de damés, molta falta, fá a s'alitre.*

*Si sou tan bon pescado y agafau tant de peix, no me digieu, ai mateix, que aquest moixet sense greix si manjava cualque peix... més infladet, no estaría; com vos diu, Dona Maria, lo milló, per ell, seria l'ensenyaseu a pescá, axi, podria engraxá y vergonya no faria perque arrivarà un dia, que no podrá caminar.*

*Sé que a pintá me gonyau a fe glosas, també pero per pesca roqué, totom heu sap mase bé que no valeu un dotbe.*

*Es diumenge demati, vor'hau ben totsolet y amb mitx covo de xarret, davers mitx dia tornau, pero per deus qu'el comprau, a sa Llonja d'es Mollet.*

*Ses tutas d'un pan y mitx que sempre dels qu'agafau, ningú, les ha vistats mai y no deus rés d'es fragai, que traguerà tan content, qu'en parlá tota sa gent, oraguent qu'era un esparrai.*

*Ses vacas, de quatre en quatre y es pajells, de sis en sis, totom m'ha vist agafá, mentras vos, per baraná, es vostro ranxo, no basta.*

*Voleu veure agafá peix, vos convit a veni amb mi, amb n'a Kika a Porto-Pi, vos treure qualque enfosot, voreu que davora mi, no sou més qu'un atlotot.*

*Si taniu rés més que di, sempre vos escoltaré, si voleu peras, també y Deu fasa que l'any qui ve, hajeu après si convé.*

*Per orde d'es meu cosí Francisco Bonnin, ipotecari de Ca'n Miró.*

*JUAN DE CA'NA ANGELE.*

# IN MEMORIAM



JUANITO VALLS

Adiós a Juanito Valls, el amigo entrañable que se nos ha ido en un mutis trágico por el escotillón de la tragedia.

¡Qué pérdida para el teatro mallerquín! Juanito deja en nuestra escena vernácula un vacío que no podrá llenarse jamás.

Cuando se descorran las cortinas del Teatro Principal y la Artis acuda a la cita sin el que por tanto tiempo fue su capitán se nos oprimirá de angustia el corazón, pero estoy segura que allá estará con todos nosotros el espíritu de Juanito Valls para animarnos como supo hacerlo siempre.

Juanito Valls fué un hombre esencialmente bueno, al que no se le conocía un solo enemigo. Pasó por el mundo derramando bondades con su gesto amplio y cordial, con su contagioso optimismo, con la frase amable que animaba a todos, deseoso de poder elogiar. Los que hemos compartido tantas horas de su vida sabemos bien de su buen humor constante, de su buahomía y solicitud, de su empatía, de su salero natural que prendía la alegría en todos. Juanito Valls tenía ese don precioso de la gracia.

Juanito Valls actor alcanzó la cima de una fecunda madurez, fué dueño del gesto y del matiz, ningún personaje se le resistía y sin salirse nunca de cauce sacaba la máxima comicidad de su papel. El arte de Juanito fué popular, nunca populachero ya que supo siempre hasta donde se podía dignamente llegar y tenía el don de "ser ecitente en el justo límite". Perduraran como antológicas sus actuaciones en tantas obras en las

que siempre buscaba su propia suerte. Incorporó toda una galería de tipos entrañablemente mallorquines, el aticismo y la escarronería payesa tuvo en él su mejor intérprete, la gracia y el despiste des «señor de ciestat» regocijaron incontables veces al público que le ovacionaba premiando su trabajo en el que había puesto siempre su honradez y su integridad artística que no se sacrificaba en una de acción pésima de todas sus facultades, en un trámite de múltiples facetas que adquirió de el Secretari de «'Año n' Sio» plagado de reconditezas al curita de misa y «ella llena de honda ternura brueca de «Ses menes blvrs» pasando por la peregrina de veete verde de «S'Estopa de los fcs» y el enamorado ingenuo de «L'Amo de Son Magraner», y tantas otras que podríamos enumerar. En cada tipo ponía su impronta de buen comediante, todo su alma de hombre enamorado del teatro — Juanito Valls fué el eterno aficionado, con todo lo que este adjetivo encierra de amor, de dedicación, de vocación irresistible — y su experiencia de años de profesionalidad, su extraordinaria intuición teatral que le marcaba el ademán preciso, el tono de voz adecuado, la intención necesaria.

Juanito, actor cómico eminente, me confesaba un día en el camerino de su hermana Cristina que llevaba una espinita clavada, la de no haber interpretado nunca un papel dramático, él, que sentía el drama y la ternura como muy pocos lo han sentido.

Juanito, tú, que con tu gracia personalísima, tan tuya, tan natural en tí, que con tu arte alegre has paseado por las villas y por el agro de Mallorca toca el alma de nuestra tierra alegrando las horas de todos, preniendo la risa en jóvenes y viejos, en los latos niñas, encandilando a un público de toda edad y toda condición, has dado, llevado en hombros por tus compañeros, tus amigos alternándose tu último paseo por nuestra ciudad que te ha llorado con amor, con añoranza de tu alegría.

Entre filas compactas de personas que le rendían su último tributo, de toda una ciudad dolida que se apabulló silenciosa, entre el duelo de todo un pueblo, de los que ocupan los primeros cargos y de los humildes, de gente de toda condición social, de los que tantas veces le habían aplaudido desde el patio de butacas y de los que desde la última fila de «gallinero» habían clivido la dura brega diaria merced a su arte limpio y su gracia contagiosa, se nos iba Juanito Valls para siempre.

He dicho mal, Juanito no se nos irá nunca porque le amábamos y los seres queridos permanecen paíemente en nuestro corazón y nuestro recuerdo.

Juanito, amigo, descansa en paz tú, que ya has hallado gracia ante el Señor.

CATALINA VALLS AGUILLO,  
de Son Servera.

## Visages de Palma

(Suite de la page 2)

recourbée, vise soigneusement et fait un bond en avant. Par dessus les cornes redoutables, de la main droite, il plonge son épée au défaut de l'épaule, pendant que de la gauche il manie sa muleta pour détourner le coup de tête d'agonie du toro. Si le coup a été bien porté, le toro demeure un instant immobile, l'air hébété, puis s'écroule comme une masse. Cette fois pourtant, le coup a été mal ajusté : la lame glisse sur l'omoplate, traverse la poitrine et ressort par le flanc. La souffrance doit être horrible. Le toro bondit, les poumons perforés, vomissant des flots de sang. La foule dressée conspuie le torero qui utilise trois autres épées sans résultat. En fin de compte, c'est au poignard qu'il achève cette «boucherie», encore est-il obligé de s'y reprendre à deux fois. Il sort sous les huées de l'assistance, pendant que le cadavre de son valeureux adversaire quitte la place, traîné par trois chevaux empanachés.

On comprendra peut-être pourquoi je n'aime pas les corridas. Elles ressemblent trop à un guet-apens. Quand je revoie le toro, la gueule grande ouverte mugissant sa douleur qu'il ne comprend pas, le garrot déchiré par les lances et les banderilles, rougissant de son sang le sable du redondel, suivant par moments la meute de ses tortionnaires, je me sens plein de compassion pour ce fier animal, plein de dégoût pour l'homme qui est parfois le pire des fauves.

Pendant les deux autres courses qui précèdent l'entr'acte, j'espère voir la bête prendre sa revanche sur l'homme, mais en vain : dès qu'un péril menace un torero, ce dernier se jette à l'abri des talanqueras ou s'esquive par le callejón, cependant que les autres nonnes interviennent, agitant leur cape pour détourner la fureur de l'animal. Combat à la loyale, dit-on. Guet-apens, je le répète. Le toro n'a qu'un droit : celui de mourir. Non, décidément, je ne reverrai jamais de corrida. »

...Et j'ai tenu parole!

(à suivre)

MIGUEL F. GAUDIN.

(Reproduction interdite)

## VENDO CONTADO O A PLAZOS OTEL

Comprendido Edificio  
Negocio en marcha  
Mobiliario - Ropas - Enseres, etc, nuevo  
4 kms. centro de Palma  
100 mts de Mar y Playa  
Capacidad : 60 personas  
Comedor para 100 plazas  
Precio Ganga  
Informes : «PARIS - BALEARES»

## POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS D'ESPAGNE

## TRIAS

Cadet de Majorque

TRANSITAIRE  
CERBÈRE HENDAYE

## VINS D'ESPAGNE

Spécialités: RIOJA blancs, rouges

## DESCOURS & FILS

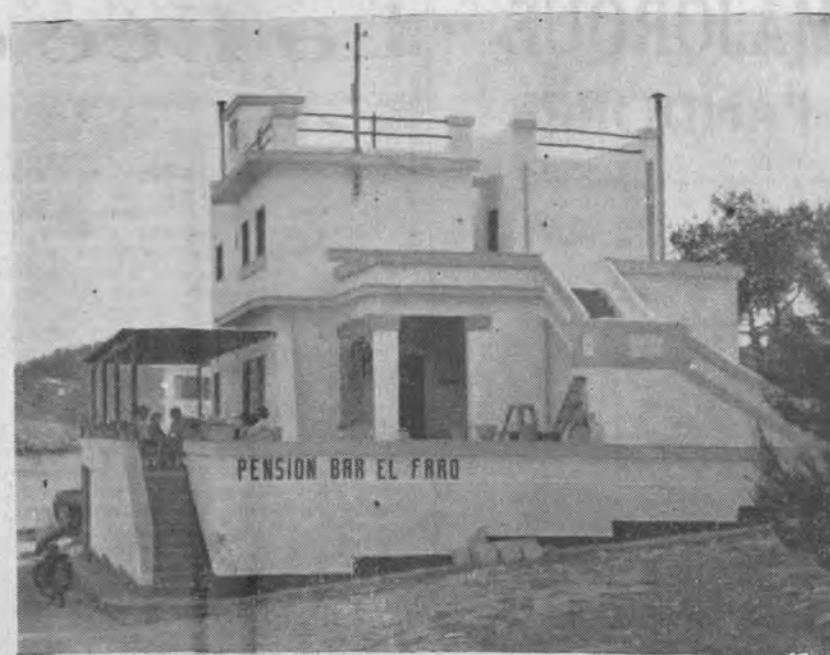
45, rue Béchevelin, LYON, tél. PA. 22-63  
Exp. dans toute la France p. caisses de 12 bout. Représentants demandés.

## ECUSSON des CADETS pour Autos et Scooters

CET ECUSSON EST EN VENTE  
AU SIEGE SOCIAL AU PRIX DE  
CENT FRANCS.

POUR LES ENVOIS PAR POSTE  
SUPPLEMENT DE 20 FRANCS.

## PARIS-BALEARES

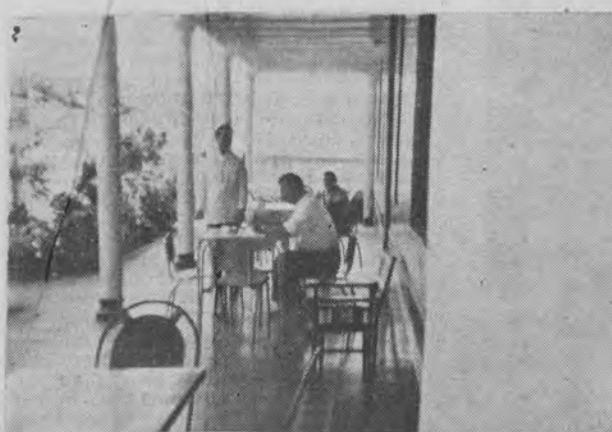


## BAR

## HOTEL HAMBURGO

Apartado 289 — Avenida de Tarifa, SAN CRISTOBAL — Teléfono 1346

Propietario Pedro ALEMANY



Terraza y Jardines



Entrada del Bar



Bar



Parte del Comedor

## HOTEL SELECT

Tel. 2201 — Calle 9, nº 39 — SAN CRISTOBAL — Venezuela — Tel. y Cable « HotelSelect »

Atendido por su propietario Pedro ALEMANY



Bar



Salon Bar

## TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE

## ANTOINE MIRO Fils

## FRUITS DE QUALITÉ

Chateaurenard de Provence

Tél : 101

Toute l'année

Chateauneuf de Gadagne (Vaucluse)

Tél : 11

Raisin de Table

## HOTEL MUNDIAL

au centre de Palma

Tel. 3033

SERVICIO SELECTO

Avenida Conde Sallent, 50 — PALMA

## L. VICENTE DE ORO

## JOAILLER-FABRICANT

3, rue des PYRAMIDES

PARIS (1<sup>er</sup>) Tél. OPÉRA 32-94

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad

Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor

construcciones generales - Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia

SARRACO

## GARAGE FIOL

STATION SERVICE

Nettoyage — Graissage — Garage

Av. Alejandro Rossello, 86, 88

PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

## HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAIX

Gran confort — A 12 metros del mar

Abierto todo el año

Facilidades para pesca submarina

Calefacción central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

## PENSION

## EL FARO

CALME - SOLEIL  
MER - MONTAGNE  
PUERTO DE ANDRAIX  
(MALLORCA)

RENSEIGNEMENTS :

M. Jean GINARD  
24, Place du Forum  
REIMS (Marne)

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

■ Afin d'assister au baptême de son petit-fils nous avons été heureux de saluer la bienvenue à M. Duhs Vaqueur venu de Palma. Lors de son retour il fut accompagné de sa souhaitante jeune fille Rosita à qui nous souhaitons de bonnes vacances à Palma.

■ Nous souhaitons de bonnes vacances à nos jeunes amis M. et Mme Antonio Beltran qui dans quelques jours nous quitteront pour Inca.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos amis M. et Mme Jean-Antoine Torres-Vidal qui viennent de passer leurs vacances à Majorque. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Falleció repentinamente en París, víctima de un ataque cardiaco, nuestro estimado paisano Don Juan Estelrich Artigues, (natural de Felanitx), Delegado permanente de España en la U. N. E. S. C. O. El finado contaba 62 años. Con su muerte, la Cultura mallorquina, está de luto.

■ C'est avec peine que nous avons appris le décès de Mme Veuve Emile Harvez, âgée de 82 ans, qui était la mère de notre amie Mme G. Betoulles, traducteur-juré. En cette pénible circonstance, nous lui présentons ainsi qu'à toute la famille atteinte par ce deuil l'assurance de nos condoléances les plus sincères.

■ Nos amis M. Juan Sabater et Madame, membre du Comité-Directeur, ont eu la grande joie de recevoir leur famille de Palma, M. et Mme Antonio Borrás Sabater, M. et Mme Pons Coll et leur fille, accompagnés de leurs amis le Docteur Pascal et Madame. Ils leur ont fait visiter Paris avant qu'ils ne poursuivent leur voyage par la visite de l'Exposition de Bruxelles. Nous savons qu'ils ont été enchantés de leur double voyage et avec M. et Mme Juan Sabater nous espérons les revoir en d'autre heureuses circonstances.

■ Nous avons appris le départ pour Soller de M. P. A. Casasnovas, en compagnie de sa petite fille Anne-Marie. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

■ Nous avons appris avec peine le décès de la belle-mère de notre grand ami et collaborateur estimé Monsieur Marcel Decremps. Nous lui présentons ainsi qu'à son épouse nos bien sincères et bien vives condoléances.

■ Nous apprenons le départ en vacances pour Pollensa de nos jeunes amis Antoine Pomar, Daniel de Baere et Roger Cloatre, tous les trois grands amateurs de nos matinées dansantes. Nous leur souhaitons de bien en profiter et en attendant de les retrouver la saison prochaine, nous leur adressons toutes nos amitiés.

■ Nous avons appris avec peine la maladie de notre ami M. Domingo Portera. Aux dernières nouvelles son état est un peu plus satisfaisant et il se prépare à aller se reposer à Soller. Nous lui adressons nos meilleurs voeux de prompt et complet rétablissement et lui souhaitons un agréable séjour de repos et de soleil.

■ Très nombreux sont nos compatriotes et amis qui se préparent à partir pour Majorque. A tous nous disons bon voyage, bonne vacances en joignant nos amitiés.

■ C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès de notre compatriote Juan Estelrich, président de la Délégation Espagnole à l'U.N.E.S.C.O., victime d'une crise cardiaque.

De nombreuses personnalités et délégations de l'U.N.E.S.C.O. assistaient aux funérailles qui eurent lieu en l'église espagnole de la rue de la Pompe. Le cercueil fut ensuite déposé dans un fourgon automobile et transporté jusqu'à Barcelone et de là à Felanitx, sa ville natale.

En cette pénible circonstance, Paris-Baleares présente à toute sa famille si durement éprouvée, l'expression de ses condoléances amicalement émues.

## BORDEAUX

■ Despues de pasar una temporada en Andraitx, en compagnie de su familia, han regresado, nuestro amigo Don Pedro Esteua, su esposa Doña Antonia Jofre y su hija Catalina. Bienvenidos.

■ Para pasar unos días en compañía de sus primos M. et Mme Croisy, y visitar la Exposición Internacional de Burdeos, han llegado de Muro Don Jaime Gamundi y Don Juan Juliá, acompañados de sus respectivas esposas. Les deseamos grata estancia en nuestra villa.

■ Ha salido para Palma nuestro amigo el comerciante Don Guillermo Bernat. Tenga un feliz viaje.

■ Con objeto de pasar sus vacaciones en S'Arracó y San Telmo, han salido en su coche, Doña Francisca Porcel, esposa de nuestro amigo el comerciante Don Francisco Gamundi, y su hijo, el simpático Paco. Grata estancia les deseamos.

■ Ha salido para Andraitx, para pasar unos días en compañía de su madre y demás familia, el joven Don Lorenzo Salvà. Tenga buen viaje.

■ Para Soller ha marchado la simpática Señorita Margarita Colom, hija de nuestro amigo Don Juan, comerciante. Lleve feliz viaje.

■ Para asistir a la boda de su hijo el joven Don Francisco Gamundi, salió para Andraitx nuestro amigo el comerciante Don Antonio Gamundi, Corespondal de Paris-Baleares en Bur-

deos, acompañado de su esposa Doña Ana Salva y de su simpática hija, la Señorita Catalina Annie. A todos les desmos una grata estancia, al propio tiempo que les enviamos nuestra más cordial felicitación.

■ C'est avec un vif plaisir que nous avons appris le mariage de M. François Gimundi, fils de notre grand ami et membre du Comité-Directeur, M. Antoine Gamundi et Madame, avec Mademoiselle Juan Tomas, fille de M. et Mme Gabriel Tomas, d'Ancaix. La bénédiction nuptiale leur a été donnée le jeudi 26 juin en l'église Santa Maria d'Andraitx. Nous associons aux nombreux parents et amis qui les entouraient en ce beau jour, nous présentons aux jeunes mariés tous nos meilleurs voeux de bonheur et de prospérité et nos bien vifs compliments à leurs parents.

## BOURGES

■ Dia 7 de julio, salió para Sancellas, nuestro amigo y Cadet, Pierre Rotger, ecclízico en el Seminario Saint-Louis, a Neuilly-sur-Barangeon, con el fin de pasar unas semanas en nuestra roqueta. Le deseamos feliz viaje y estancia.

■ Con el fin de celebrar la festividad de San Cristóbal, nuestros amigos, Cristóbal Pons, de Montluçon, v Cristóbal Bover, Cristóbal Arbona y Cristóbal Colom, de Bourges, han decidido reunirse para saborear una merienda a la mallorquina en honor de su patrón. Al parecer quieren aprovechar bien dicha jornada y divertirse de lo lindo, pues con ellos van unos cuantos invitados. Es seguramente la primera vez que reúnen en tal fecha cuatro Cristobales, ejerciendo la misma profesión (fruteros) y no debe ignorarse que ello es gracias a esta organización por medio de la cual cada uno de los mallorquines va conociendo a los demás.

JUAN BOVER.

## BREST

■ Empiezo estas líneas con un cordial y amical saludo a todos los directivos y asociados de «Les Cadets de Majorque» y esperando serán del agrado de todos. He aceptado la proposición de nuestro Presidente y amigo Francisco Vich, de informar cada mes «Paris-Baleares» de los sucesos ocurridos a todos los Baleares «descendientes en Brest y su región. Puedes de mi parte hacer todo lo posible, esperando que los que me median ayudar lo harán y así la labor sera para mi mucho más fácil.

P. ENSENAT.

■ Despues de haber pasado una temporada con su familia y habiendo visitado varias capitales de España y Francia ha regresado de S'Arracó Doña Antonia Esteua (Polida) acompañada de su hija Francisca-Ana.

■ Para pasar una temporada con sus tíos ha llegado en Brest, presidente de Palma, la simpática y joven Señorita Rosa-Maria Hornabeché.

■ Habiendo pasado unas meritorias vacaciones al lado de sus padres ha regresado de S'Arracó Don Antonio Bauza (Carbone), comerciante en frutas, acompañado de su esposa.

■ Igualmente ha regresado de Costix, donde pasó una temporada en compañía de sus padres Don Rafael Horrach, acompañado de su Señora esposa e hija.

■ Procedente de S'Arracó, ha regresado nuestro gran amigo y comerciante Don Juan Gelabert acompañado de su esposa e hija.

■ Ha salido para Mallorca D. Miguel Gelabert acompañado de su familia.

■ También ha salido para pasar una temporada en Soller Don Antonio Mari junto con su esposa, hija, y madre.

■ El jueves dia 5, hizo su primera comunión la encantadora niña María Magdalena Tugores Martorell, hija de nuestros amigos Don Pedro y Eleonor, comerciantes en frutas y verduras. Nuestra enhorabuena a sus padres y comunitantes.

P. E.

## CAEN

■ Le 8 juin, en la chapelle de N.-D. de la Charité, la jeune Marie, fille de M. et Mme Bernard Pujol, a fait sa communion solennelle. Après la cérémonie religieuse un magnifique déjeuner a réuni toute la famille. Tous nos compliments à la petite communianante et nos félicitations à sa famille.

■ Nous avons été heureux de saluer le passage dans notre ville de notre ami M. Pierre Salva, de Paris, venu assister à la communion de la jeune Marie Pujol. Nous leur souhaitons que d'autant meilleures occasions le ramenant dans notre ville.

## CHALONS-SUR-MARNE

■ Hemos tenido la alegría de estrechar la mano de nuestro buen amigo Don Antonio Sagrera y su Señora esposa, que vienen de pasar unos meses de descanso en Felanitx, su pueblo natal.

## COMPIEGNE

■ Nous apprenons le départ pour Soller de notre ami M. A. Bernat acompañado de sa fille Cécilia et de su petite fille Patrice. Nous leur souhaitons d'agréables vacances et un bon repos.

## LIMOGES

■ Nous adressons nos plus vives félicitations à notre jeune correspondante Marie-Josée Bonnin pour le succès qu'elle vient de remporter à ses examens, et lui souhaitons de bonnes vacances aux Baléares.

## LORIENT

■ Nous avons été heureux de saluer lors de leur passage dans notre ville, nos amis M. et Mme Raymond Niclau, restaurateurs à Nantes qui, accompagnés de leurs charmantes filles Léonor et Marie se rendaient en vacances à S'Arraco et Villafranca. Nous leur disons bon voyage et leur souhaitons un bon repos.

■ Nous apprenons le départ pour Soller de Mme Madeleine Oliver accompagnée de ses gentilles filles Madeleine et Françoise et de son père M. Mayol. Nous leur souhaitons à tous de belles vacances ensoleillées.

■ Afin d'assister à la communion solennelle de leur petite cousine Marie-Thérèse Bernat, fille de M. et Mme Jean Bernat, commerçants en fruits et primeurs à Ancenay, nos amis M. et Mme Joseph Mayol et leurs enfants ainsi que Mme Madeleine Oliver, ses enfants et son père, M. Mayol, sont partis quelques jours pour Ancenay. Nous espérons qu'ils auront assisté à une belle fête de famille et nous transmettons tous nos compliments à la petite communianante.

■ Le 5 juin, en l'église Sainte-Anne-d'Arvor, à Lorient, le pétit Gabriel Mayol, fils de M. et Mme Barthélémy Mayol, a eu la joie de faire sa communion solennelle. Nous lui adressons tous nos compliments et félicitations à ses heureux parents.

■ Nous souhaitons un bon voyage et un agréable séjour à Mme Vve Gabriel Mayol qui part pour Soller, pais qu'elle n'a pas revu depuis de très nombreuses années.

## LYON

■ Nous avons appris avec peine le décès de Madame Fernandez. En cette pénible circonstance nous prions toute la famille et particulièrement M. Raphael Fernandez et Mme Roberta Fernandez de trouver ici l'expression de nos condoléances bien sincères.

■ Nous avons appris le départ pour Soller de notre ami M. Barthélémy Castaner, en compagnie de son petit-fils Barthélémy. Nous leur souhaitons d'agréables vacances.

## MARSEILLE

■ Nous avons appris le départ pour Mulhouse où ils sont allés se reposer trois semaines, de nos amis Mme Jean Arbona et son fils José. Nous leur souhaitons un agréable séjour tandis que nous disons bon courage en attendant leur tour de parti, à notre ami M. Jean Arbona et à sa charmante fille Catherine qui continuent activement à travailler dans leur commerce.

■ Nous souhaitons de bonnes vacances et un agréable séjour à notre ami M. Mateo Ferragut qui, accompagné de sa fille Maryse vient de partir se reposer au Port d'Andraitx.

■ Nous apprenons le récent départ pour Audincourt (Doubs) de nos amis M. et Mme Gaspar Moya qui vont y séjournier pendant deux mois. Nous leur souhaitons un agréable repos et de bonnes vacances.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, à destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes et agréables vacances au moment des encaissements.

■ Han cesado sus actividades comerciales en Vauzelles (arrabal de Nevers) para tomar su retiro, nuestro querido amigo Don Pedro Agullo, y Señora, los cuales han salido para Perpiñan (acompañada de su hija) en donde fijaron su nueva residencia.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, à destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes et agréables vacances au moment des encaissements.

■ Nous avons appris le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, à destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes et agréables vacances au momento de las encajes.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, a destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes et agréables vacances au momento de las encajes.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, a destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes y agrables vacances au momento de las encajes.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, a destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes y agrables vacances au momento de las encajes.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, a destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes y agrables vacances au momento de las encajes.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, a destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes y agrables vacances au momento de las encajes.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, a destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes y agrables vacances au momento de las encajes.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, a destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes y agrables vacances au momento de las encajes.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, a destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes y agrables vacances au momento de las encajes.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, a destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes y agrables vacances au momento de las encajes.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, a destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes y agrables vacances au momento de las encajes.

■ Nous apprenons le récent départ par avion de la Compagnie Air-Algerie, de notre ami M. Vincent Mas exportateur, a destination de Soller. Nous lui souhaitons de bonnes y agrables vacances au momento de las encajes.

Comité-Directeur, et leurs filles Marie-Claire et Francette; M. et Madame François Orell y su hijo, han salido pa Palma, nuestro amigo Don Pablo Su y su Señora esposa. Les deseamos u feliz viaje.

■ Despues de pasar algunos mes en Reims en compañía de sus hermanos y su hijo, han salido pa Palma, nuestro amigo Don Pablo Su y su Señora esposa. Les deseamos u feliz viaje.

## ROUEN

■ Nos bons amis M. Claude Vaquer, membre de notre Comité-Directeur, et Madame née Antoni Mateu, originaires de Sineu, ont l'joie d'annoncer la naissance de leur fils Jaime.

Le baptême a eu lieu le dimanche 22 juin dans une atmosphère de fê familiale parfaitement réussie. En effet, en plus de la mère de notre amie d'Amiens, quelques intimes s'étaient joints aux oncles et tantes pour feter comme il convient cet heureux événement. Aux parents et grands-parents nos félicitations amicales.

## NANCY

■ Nous avons appris avec peine qu'à la suite de maladie notre ami Monsieur Antoine Marroig avait dû interrompre ses activités. Nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement avec toutes nos amitiés.

## NANTES

■ Nous avons eu le plaisir de rencontrer et de bavarder avec notre bon ami M. Antoine Vich (Viguet) qui revenait de Majorque. Il paraissait enchanté de son séjour dans notre île, au milieu de sa famille. Nous lui souhaitons la bienvenue et beaucoup de courage pour cette nouvelle année de travail.

■ Le 26 mai, en l'église Saint-Martin le petit Jean-Claude Llinas a fait sa première communion solennelle. Un magnifique lunch a réuni après la cérémonie parents et amis. Il ne nous reste plus qu'à féliciter nos amis M. et Mme Miguel Llinas pour cette belle réunion de famille en joignant tous nos compliments pour le petit Jean-Claude.

■ La colonie majorquine vient de s'enrichir d'un nouveau chef en la personne de notre ami Tony Garau qui vient de subir avec succès les épreuves du C. A. P. de cuisinier. Toutes nos félicitations au nouveau chef et nos compliments à ses parents M. et Mme Matias Garau.

■ M. et Mme Pedro Flexas sont allés en voiture jusqu'à Orly pour accompagner leurs enfants Catherine et Pierrot qui prenaient l'avion à destination de Majorque. Nous leur souhaitons de bonnes et agréables vacances auprès de leurs grands-parents.

# CRONICA DE BALEARES

PALMA

San  
Nicolás,  
34  
PALMA

BANCA MARCH S. A. Change de Monnaies Tres op. bancariales

Se recomienda los Cadets.

Amigo Cadet,  
Si vienes de vacaciones a Mallorca con tu coche, acuérdate que no encontrarás ya aquellas carreteras tan tranquilas, en las que podríamos circular casi sin el menor riesgo y que todo iba tan despacio; todo ha cambiado. También nosotros hemos seguido el ritmo del progreso y de la vida moderna y no es demasiado decir que Mallorca «esta motorizada».

En los últimos años, se han mejorado notablemente las carreteras de nuestra isla, pero el número de gente gobernando un volante o un manillar, va creciendo de día en día y desgraciadamente, cada día vemos crecer el ya tan elevado número de tristes accidentes.

Aún que tu tengas preferencia de piso, (según el Código de la Circulación), si ves a uno que le corre prisa, ¡jalo pasar, tal vez tu jesto te evite un serio disgusto.

Sabes, por ejemplo, que por la carretera de Palma-Alcudia, circulan diariamente un promedio de 8.299 vehículos?

Por tu seguridad, por tu tranquilidad, por tu bienestar y para que te lleves el más grato recuerdo de tus vacaciones de nuestra isla dorada, sigue nuestro consejo: se prudente.

Procedentes de París, llegaron a nuestra ciudad con motivo de pasar unas vacaciones, nuestros simpáticos amigos Mme et M. Antonio Torres, Cadets y Redactor Jefe (español) de «Paris-Baleares». Les deseamos una feliz estancia entre nosotros.

Deseamos gratas vacaciones en Mallorca a nuestros queridos amigos Mme et M. Louis Guasch, «Cadets» y a sus hijas Elizabeth y Marie-Dominique.

Ha motivado la preocupación y el sentimiento de sus admiradores, la noticia del grave accidente ocurrido cerca de Villafranca a Don Juanito Valls, actor de la «Artis».

En la capilla Santa Ana del Palacio de la Almudaina, se unieron en matrimonio la simpática Señorita Ana-Maria Fernandez, con Don Alberto Herrero. La unión fué bendecida por el Rdo. Don Francisco Jaume, Economo de Santa Catalina Thomas. Les deseamos muchas felicidades.

El hogar de los jóvenes esposos Don José Masdeu y Doña Lucia Aguilo, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña que llevará el nombre de María del Pilar. Reciban nuestra enhorabuena.

A consecuencia de las graves heridas recibidas en el ya citado accidente cerca de Villafranca, nos llega la triste y dolorosa noticia de la muerte del que fué nuestro buen y simpático amigo Don Juan Valls Aguiló, E. P. D. La desaparición de Juanito Valls, ha causado en toda Mallorca enorme sensación de pena. Por su simpatía y su popularidad, gozaba el Primer Actor de «Artis», del aprecio y la confianza de cuantos le trataban.

Enviamos a su desconsolada esposa Doña Magdalena Salvá, hijos, madre, hermanas, familiares y a la Compañía «Artis», el testimonio de nuestra muy sentida condoleancia.

Con motivo de la inauguración del VI Salón de Primavera con «Pintores Mallorquines» que tuvo lugar en Gallerías Quint, estuvieron en el Ayuntamiento para complimentar al Señor Alcalde, un grupo de artistas que concurra a dicho salón.

Nuestra Policía Municipal, celebró la fiesta de su celestial patrono San Urbano I. La conmemoración revistió gran solemnidad. Vistieron de gala los policías urbanos y en las Casas Consistoriales, ondeaba la bandera nacional.

En la iglesia de la Merced, se efectuó la boda de la bella Señorita Piquita Antich Más y D. Juan Mayol Colembas. Les deseamos muchas felicidades.

Ha fondeado en nuestro puerto el modernísimo buque israelita «Jerusalem», en el cual efectúan un viaje de turismo más de 500 pasajeros, en su mayoría norteamericanos, que visitarán los más bellos sitios de nuestra isla.

En la Basílica de San Francisco, se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio, la distinguida Señorita Juana Morey Balaguer y D. Salvador Cuetillas Balle. Reciban nuestra enhorabuena.

En la iglesia de San Juan de Malta, se unieron para siempre, Don Joaquín Mayol Moragues, con la encantadora Señorita María del Pilar Zaforteza Rossinol. Reciban nuestra enhorabuena.

El buque escuela francés «L'Alerte», que efectúa su primer viaje, se encuentra en nuestro puerto.

Ha llegado a nuestra ciudad, el Embajador de Gran Bretaña en Madrid, Sir Ivo Mallet.

El hogar de los esposos Don José Beltrán y Doña Magdalena Ramírez ha visto alegrado con el nacimiento de su pequeña María-Magdalena. Enhorabuena.

La Dirección de la Banca March S. A. nos informa que ha abierto una sucursal en Terrasa.

Ha recibido las aguas bautismales el niño Antonio Nadal Soler. Felicitamos sus dichosos padres Doña Jaime y Doña Margarita.

Cuando se hayan realizado las obras en Son Benet, que costarán unos cien millones de pesetas, los grandes aviones comerciales de hoy, podrán tomar tierra en nuestro aeropuerto.

El 27 del pasado mes de abril, un periódico local nos anuncia la venta de los modelos xilográficos y de la antigua prensa de imprimir del siglo XVI de la casa Guasp por 30 millones de pesetas. Como recordaran nuestros lectores, tal noticia causó profunda impresión en nuestra ciudad, pero a lo mejor, todo se arreglará. La colección y la prensa, han sido adquiridas por Doña Micaela Ferrer Colom de Romaguera, domiciliada calle de Costa y Llobera, 6, Palma, la cual las ha comprado a un anticuario de Madrid, Don Claudio Perdigero Diez y las ofrece a nuestro Ayuntamiento por 3.600.000 pesetas. Estamos seguros que si nuestro Ayuntamiento hubiera abierto una suscripción para adquirir estos tesoros, existe mallorquín amante de la historia y cultura de nuestra isla, que no hubiera cumplido con su deber.

El Excmo. Señor Don Manuel Martínez Merino, Director General de la Aviación Civil, fué recibido por el Señor Gobernador Civil y el General Jefe de la Zona Aérea de Baleares, a su llegada en el aeropuerto de Son Bonet.

En la Basílica de San Francisco, tuvo lugar la boda de la distinguida Señorita Francisca Liado Coll y Don Rafael Alomar Perello. Bendijo la unión el Rdo. Don Miguel Femeña Perello, primo del contrayente. Felicitaciones.

Con el nombre de María, fué bautizada la preciosa hija de los esposos Don Teodoro Pou y Doña Juana Maria Feliu. A los dichosos padres, nuestra felicitación.

Llegaron a nuestro puerto y atracaron al muelle del Arsenal, los minadores de la Armada Española «Neptuno», «Vulcano» y «Marte». Entre los Guardia-marineros figura el Príncipe Don Juan-Carlos de Borbón.

El número de autobuses de la Compañía de Tranvías, no cubre actualmente las necesidades del público. Muy en breve podrán ser importados los trolebuses y autobuses que para ello nos hacen falta.

Se ha visto alegrado el hogar de los esposos Don Mateo Cañellas y Doña Anita Ferré, con el nacimiento de su hijito Miguel. Reciban nuestra enhorabuena.

Durante el mes de mayo se consumieron en Palma 254.149 kilos de carne.

La Iglesia Católica celebró con la acostumbrada solemnidad la fiesta del Corpus Christi. La procesión de la tarde fué presenciada por una ingente muchedumbre, resultando lucidísima y solemne.

Con gran animación y brillantez celebró la Fiesta de la Banderita (Jornada de la Cruz Roja). Las Señoras de las Primeras Autoridades Militares y Civiles presidieron las mesas en los lugares céntricos. La extraordinaria simpatía que siente nuestra ciudad por la Cruz Roja, quedó una vez más de manifiesto.

En el Altar Mayor de Nuestra Señora de la Soledad, celebró la boda de la simpática Señorita Margarita Pascual Colom con Don Lorenzo Andreu Alemany. Les deseamos muchas felicidades.

En la Basílica de San Francisco, se celebró el enlace matrimonial de la bella Señorita Rosa Dietrich Guitart y Don Andrés Ribas Costa. Reciban nuestra enhorabuena.

Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo el robusto niño Jaime Puig Vicens. Nuestra enhorabuena a sus afortunados padres Doña José y Doña Engracia.

La Comisión Organizadora de los famosos Festivales de España que tendrán lugar en nuestra ciudad, viene trabajando desde hace tiempo para su pleno éxito. Se celebrarán en nuestro magnífico Coliseo Balear.

En el Congreso Sindical de Hostelería, celebrado en nuestra ciudad, acordó solicitar la concesión del «Puerto Franco de Baleares - Turismo». Sería muy provechoso para Mallorca la supresión de las barreras aduaneras y la integración en el Mercado Común, que estimulando la unión mercantil, llevaría como consecuencia una mayor corriente turística.

En la iglesia parroquial de San Alonso, tuvo lugar el enlace matrimonial de Don Miguel Tous Llobera, con la encantadora Señorita Concepción Casanova Calderón. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Victor Cortés. Les deseamos muchas felicidades.

Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro buen amigo y «Cadet» Don Vicente Cardona (de Bordeaux), que con motivo de tomar unas vacaciones, se encuentra en Palma. Grata estancia le deseamos entre nosotros.

En la iglesia de la Misión, se unieron en el lazo del matrimonio, la bella Señorita Fermina Inoharrondo y Don Victoriano Ibáñez Vidal. La ceremonia fué bendecida por el Rdo. Don José Martorell. Reciban nuestra enhorabuena.

En la iglesia de San Juan de Malta, se unieron para siempre, Don Joaquín Mayol Moragues, con la encantadora Señorita María del Pilar Zaforteza Rossinol. Reciban nuestra enhorabuena.

El buque escuela francés «L'Alerte», que efectúa su primer viaje, se encuentra en nuestro puerto.

Ha llegado a nuestra ciudad, el Embajador de Gran Bretaña en Madrid, Sir Ivo Mallet.

El hogar de los esposos Don José Beltrán y Doña Magdalena Ramírez ha visto alegrado con el nacimiento de su pequeña María-Magdalena. Enhorabuena.

La Dirección de la Banca March S. A. nos informa que ha abierto una sucursal en Terrasa.

Ha recibido las aguas bautismales el niño Antonio Nadal Soler. Felicitamos sus dichosos padres Doña Jaime y Doña Margarita.

En la barriada de Molinar de Levante, se declaró un pavoroso incendio en una fábrica de cartón denominada «Cartonera Ferragut S. A.». Más de doscientas toneladas de papel, fueron pasto de las llamas, por unos momentos se temió que el fuego se propagase y un sector enorme de viviendas se viese afectado por el siniestro. Gracias a la energía de nuestro Cuerpo de Bomberos tras nueve horas de lucha fué evitado tal desastre. Se calculan las pérdidas en un millón y medio de pesetas.

El hogar de los esposos Don Casimiro-Luis Moranta y Doña Marianné Kanther Amitlon, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, que al recibir las aguas bautismales se le impuso el nombre de María-Teresa. Enhorabuena.

En la iglesia de Nuestra Señora de Montesión, se celebró la boda de la Señorita Mercedes Riutort, con Don Miguel Nicolau, a quienes deseamos toda clase de felicidades.

En la S. I. C. B. tuvo lugar el enlace matrimonial de la Señorita María de los Dolores Soler, con Don Juan Bauzá. La unión fué bendecida por el M. I. Dr. Don Miguel Alcover, Canónico. Reciban nuestra enhorabuena.

Como en años anteriores, la Compañía Transmediterránea se dispuso a facilitar a los turistas su viaje a Mallorca, ha inaugurado sus servicios de verano entre Palma-Barcelona-Palma. La mayoría de los días habrá dos vapores correos y algunos días tres.

En los programas de los «Festivales de España» que se celebrarán del 5 al 15 de julio en el Coliseo Balear, tomarán parte la Compañía «Teatro de Hoy», dirigida por Marcial Llach; el Ballet Español, de Pilar López; La Orquesta Municipal de Valencia, bajo la dirección de José Iturbi y los «Ballets de France» de Janine Charrat.

El Capitán Jefe de la Policía Armada Don Emilio Moreta, ha tomado posesión de su nuevo cargo. Le deseamos el mayor acierto en el desempeño de mando.

En el altar mayor de nuestra catedral el M. I. Señor Don Juan Ensenyat, bendijo la unión de la Señorita Francisca Thomas y Don Carlos Junyer. Les deseamos toda clase de felicidades.

## DEPORTES

Fútbol. — Pues si señores contra todos los pronósticos fueron apeando nuestros dos equipos representativo, para el ascenso a segunda división; el Mallorquí después de haber ganado por 1-0 al Elche devolvió la visita a este y después de una partida que hubo más de batalla campal que de juego de fútbol y otras cosas que me guardo en el Sintero, fué eliminado nuestro equipo al perder por 4-2 en Altabix (Elche).

Del At. Baleares después de hacer un partido bastante bueno en Castellón perdió con los propietarios de dicha ciudad por 5-3 y al devolvernos la visita los Castellonenses en contra lo pronosticó y fundando un buen resultado empataron a 1 y por consiguiente este empate también representaba la eliminación del Baleares.

Así que señores a tomarlo con paciencia y a conformarnos con fútbol regional, y si la suerte nos acompaña poder la próxima temporada dar el salto a segunda división que es lo que quiere la afición mallorquina como lo ha demostrado llenando los dos campos (Luis Sitjar y Son Canals) en estos dos partidos finales de promoción.

J. GARCÉS.

**Miró Solkrem**  
**Única!**

PROTEGE, BRUNIT ET CALME  
SCIENTIFIQUEMENT ÉTUDEE  
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE

LABORATORIO (M) PALMA DE MALLORCA

## ALARO

Ha causado profundo sentimiento en la localidad, el trágico fin en accidente automovilístico, del famoso artista del teatro regional Juanito Valls, que tantas simpatías se había granjeadas en Alaró. A sus familiares y a la Compañía Artis enviamos nuestro sentimiento.

El equipo de fútbol ha logrado llegar a la final de la «Copa Uruguay», eliminando al potente Constanza de Inca, que en una tarde de completo desacertado, perdió por 3 a 1 en el Campo Municipal de Alaró. El próximo domingo en Palma se juega la final con el ganador del partido Atlético Baleares-Manacor.

Magdalena, es el nombre que fué impuesto a la preciosa niña de los esposos Don Miguel Ochogavia Palau y Doña Margarita Colom Homar. Reciban nuestra felicitación.

Debido al reajuste de precios y al comienzo de temporada, escasea el trabajo en nuestras fábricas de calzado, esperando su normalización a principios de julio próximo.

La Primavera tuvo un final muy desapacible e irregular, no ha sido una constante superación de bonanza el sol se ha visto frecuentemente tapado por las nubes, y por las noches refrescó notablemente la temperatura. Las lluvias caídas ultimamente beneficiaron la cosecha agrícola que en general se presentó muy buena. La inestabilidad del tiempo no ha sido motivo suficiente para suspender la inauguración del Cine al aire libre y actualmente tenemos tres cine funcionalmente semanalmente.

Siguiendo la costumbre damos cuentas del movimiento demográfico ocurrido desde nuestra última crónica:

Bodas: Salvador Comas Marcàs con Francisca Xamena Rotger; Francisco Perelló Bibiloni con Catalina Reyes Matas; Juan Rotger Vidal con María Gomila Coll; Julian Ferragut Benítez con Esperanza Fiol Coll; Antoni Rayo Bibiloni con Antonia Riera Noguera; Juan Rosselló Borràs con Jerònima Pons Garau; Francisco Perelló Borràs con Antonia Crespi Ordinas; Gaspar Campins Rosselló con Francisca Rayo Cabo; Antonio Munar Matas con Margarita Fullana Rosselló y Juan Calafat Rosselló con Antonia Guardiola Bergas.

(Felicitaciones a todos)

Defunciones: Doña María Pizá Rosselló, de Son Pussa; Doña Antonia Pizá Mariáno y Don Bartolomé Samper Mezquida, E. P. D.

Nacimientos: Han visto alegrado su hogar con el nacimiento de su segundo hijo los consortes Don Angel Fernández y Doña Antonia Homar, de C'an Roa.

Igualmente visitó la cigüeña el hogar de Doña Sito Pericas y Doña Isabel Martí.

Nuestra sincera felicitación.

TONY ROIG.

## ALGaida

Visita del Señor Obispo. — Días pasados tuvo lugar un acto transcendental en la iglesia parroquial de Algaida. La consagración del altar mayor de la misma por el Señor Obispo.

Certificado de Estudios Primarios. — Se han verificado en el local de la graduada de niños de esta, exámenes para la obtención del Certificado de Estudios Primarios de todos los niños y niñas de este término municipal, comprendidos en edad reglamentaria. Dichos exámenes fueron presididos por el Alcalde y asistieron algunas autoridades locales y el Inspector de Primera Enseñanza.

La mayoría de los escolares examinados superaron las pruebas.

Novel comediógrafo en Algaida. — El 17 años de esta, Gabriel Janer ha estrenado con gran éxito una comedia en mallorquín titulada «Roses mistiques» que a juzgar por la crítica lo sitúa entre una de las más esperanzadoras promesas entre los jóvenes autores de este género.

Nueva enfermera. — En los últimos exámenes celebrados en la Cruz Roja de Palma, ha obtenido el título de enfermera la joven de esta, Señorita Rosita Font Vanrell.

Exámenes. — En el instituto de Palma han aprobado la reválida de cuarto con brillante calificación las jóvenes de esta Juana María Oliver Cabot y Catalina Vanrell Cloquell. Y el joven Onofre Juan Pou.

Presentado por la escuela nacional graduada de niños, ha aprobado el examen

Después hubo un acto solemne que consistió en una misa mayor oficiada por el Rdo. Don Juan Quetglas, regente de la localidad ayudado por el Rdo. Don Pablo Oliver fué encargado del sermón que fué muy elocuente. Estos han sido los actos ofrecidos por las Hermanas Trinitarias. Nuestra más cordial enhorabuena.

Se celebró con toda solemnidad la festividad del Corpus.

Hubo misa de comunión en la que asistieron las primeras autoridades y gran número de binisalemenses.

Por la tarde hubo procesión en la que asistieron gran número de niños y jóvenes. Las calles por donde tenían que pasar la procesión estaban galanadas y adornadas con mucha hermosura.

**Tombola.** — Presiguen los trabajos de la gran Tombola que es a beneficio de la obra de la Acción Católica. Recibe numerosos donativos y los jóvenes trabajan por la buena marcha de dicha Tombola que no hay que dudar que será un gran éxito. Esperamos que así sea.

**Sociales.** — El pasado 16 en brillante ceremonia religiosa, contrajeron matrimonio los jóvenes Don Antonio Amengual Vicens y la encantadora Señorita Francisca Lladó Llabrés.

Los invitados terminada la ceremonia fueron delicadamente obsequiados. Nuestra sincera felicitación.

**Viajeros.** — Después de estar un mes ausente por asuntos de negocio llegó procedente de Madrid nuestro amigo Don Miguel Vidal Villalonga. Deseamos que haya tenido buen viaje.

A. V. V.

#### CALA RETJADE

■ Se ha inaugurado en nuestro puerto el «Club de pesca submarina», primero en Mallorca dedicado exclusivamente a este deporte. Nuestra felicitación a sus organizadores.

CALVIA

■ Ha fallecido, a la edad de 72 años, Don Gabriel Pallicer (a) Canadó. E. P. D.

Nuestro más sentido pésame a su esposa e hijos.

■ A los 80 años de edad, ha fallecido en esta villa, Doña Catalina Carbonell (a) Fortea, después de recibir los Santos Sacramentos E. G. E.

Reciban nuestro pésame todos sus familiares.

MARIA ALEMANY.

#### CAMPOS DEL PUERTO

■ Nuevo catedrático de literatura. — Ha obtenido en propiedad la plaza de adjunto de la Catedra de Literatura, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona, nuestro paisano y amigo el joven Doctor en Filosofía Románica, Don Juan Viny Clar.

**Bachiller elemental.** — Han aprobado el Examen de Reválida, del Bachillerato Elemental los estudiantes jóvenes Bartolomé Monserrat Moll, Juan Más Rigo, Miguel Llinás Vallés, Gregorio Mesquida Rigo, Gabriel Gomis Mateu y Guillermo Mas Fortea, todos ellos preparados por el Colegio de Enseñanza Media «Fray Juan Ballester», de esta localidad.

**De viaje.** — Ha salido para Barcelona de paso para Lourdes y Bruselas, al objeto de visitar la Exposición Universal el farmacéutico Don Francisco de Asís Bennasser Vanrell acompañado de su distinguida esposa Doña Juana Burguera y su madre política Doña Juana Burguera viuda de Burguera.

**Llegados.** — Procedentes de la Ciudad Condal han llegado Don Daniel Danés y Torras, Notario del Ilustre Colegio Notarial de Barcelona, acompañado de su hijo Don Rafael Danés Mas al objeto de pasar unos días de descanso junto a su h. Doña Juan Danés Mas, Abogado y Licenciado.

— Procedente de Barcelona, donde tiene su residencia también ha llegado nuestro paisano y buen amigo Don Antonio Garau Martí, Abogado, Licenciado en Filosofía y Letras, Profesor del Colegio de los Padres Escolapios, para pasar las vacaciones de verano junto a sus familiares.

**Excursiones del círculo de cultura y arte.** — El día 11 del pasado mes de junio, salió para Barcelona con el fin de visitar los lugares más pintorescos y turísticos así como su XXVI Feria Internacional de Muestras y el Santuario de Monserrat, un grupo de excursionistas bajo la organización del Círculo de Cultura y Arte. Dicho grupo estaba compuesto por distinguidos elementos de Campos del Puerto, de Sóller y de la Alquería Blanque. Después de 4 días estancia en la Capital Catalana regresaron a Mallorca, satisfechos de la excursión realizada y encantados de la dirección de la organización.

— Para el próximo día 13 de julio, este mismo Círculo de Cultura y Arte de Campos del Puerto, organiza su XX Gran Excursión a fin de poder admirar las bellezas naturales de la Isla, bajo el siguiente itinerario: Campos del Puerto, Lluchmayor, Palma de Mallorca, Valldemosa, Mirador de las pitas, Son Marroig, Casa del Archiduque, Deya, Sóller, Puerto de Sóller, Alfàbia, Raixa, Palma, Lluchmayor y Campos.

JUAN AMER.

#### CAPDEPERA

■ En nuestro templo parroquial, se unieron en matrimonio la distinguida Señorita Teresa Verger, con Don Cristóbal Beltrán, a quienes deseamos muchas felicidades.

■ Se ha inaugurado en la calle de Poniente, un modernísimo «Merendero». Felicitamos su propietario Don Jaime Alzamora por su iniciativa y buen gusto.

■ Celebraron sus bodas de plata matrimoniales, Don Miguel Fláquer y su Señora esposa Doña Bárbara Obrador, rodeados de sus familiares. Reciban nuestra cordial felicitación.

CONSELL

■ Enlace Alomar-Llado. — El miércoles dia 4 de junio se celebró el enlace matrimonial de la gentil y distinguida Señorita Francisca Lladó Coll (hija de Don Bernardo Lladó Nadal, médico titular en esta villa), con Don Rafael Alomar Perelló, natural de Llubí.

Bendijo la unión el Rdo. Don Miguel Femenias Perelló, Económico de Campanet y primo del contrayente.

Fueron padrinos por parte del novio Don Miguel Perelló Gelbar y Doña María Perelló Viuda de Alomar, y Don Bernardo Lladó Nadal y Doña Esperanza Coll, de Lladó, por parte de la novia.

Firmaron el acta como testigos por parte del novio Don Juan Femenias Perelló, doctor, Don Miguel Perelló Ferrer, licenciado en Ciencias Químicas; Don Benito Oliver Ramis, propietario, y D. Rafael Miguel Gomara, farmacéutico. Por parte de la novia: D. Miguel Coll Mateu, D. Guillermo Monjo Perelló, propietarios, Don Juan Bestard y Don Bernardo Nadal Ramonell, farmacéutico y Alcalde de Binissalem.

Los nuevos desposados a quienes deseamos mucha felicidad en su nuevo estado, saldrán en breve para el extranjero, fijando luego su residencia en Llubí.

■ A la edad de 54 años, ha fallecido Doña Juana Ana Homar Pascual. E. P. D.

Reciba su desconsolado esposo, hijos, hermanos y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

J. OTERO.

#### FELENITX

■ En las primeras horas de la mañana del dia 26, salió de la iglesia española de la rue de la Pompe, de París, el furgón automóvil portador de los restos mortales de nuestro ilustre paisano Don Juan Estrelrich, que fueron llevados a Barcelona y de esta capital a Felenitx.

Múltiples personalidades y coronas de diversas delegaciones de la U.N. E.S.C.O. fueron testimonio del homenaje al gran español desaparecido.

■ En las aulas de nuestro Instituto Laboral, se han desarrollado unas clases de preparación para aspirantes a conductores de embarcaciones de recreo. A las citadas clases, profesadas por un oficial de la marina de guerra, han asistido más de medio centenar de alumnos. Al final se les extendió a los asistentes los correspondientes títulos.

■ Los trabajos de pavimentación asfáltica de la ruta Felenitx-Porto Colom, después de una breve interrupción se recomenzaron el curso de los mismos ha rehasado durante la presente semana, el popular «Pi de sa Pols».

Acogemos con agrado la noticia.

■ En el match internacional tras moto celebrado en el velódromo del Tirador, triunfo una vez más demostrando su excepcional deportividad, Guillermo Timoner.

Antonio Timoner, tuvo una lucida actuación en las tres pruebas del match. Venció en la primera y en las dos restantes se clasificó en tercera posición.

Fué con el italiano Pizzali, el animador del match.

■ Procedentes de Madrid, con objeto de pasar sus vacaciones estivales con sus familiares, han llegado a nuestra ciudad los estudiantes Don Nicolás Llaneras Manresa, y Don Miguel Barceló Perelló.

A. ALEMANY.

#### GENOVA

■ Han sido bendecidas por nuestro Prelado en lo alto de «Na Burguesa», una Capilla dedicada a la Virgen y una Cruz.

Asistieron a la ceremonia las Principales Autoridades y el vecindario de Génova.

#### INCA

■ El hogar de Don Antonio Fiol y Doña Antonia Ramis, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña que llevará el nombre de Paulina. Reciban nuestra felicitación.

#### LA PUEBLA

■ El hogar de los esposos Don Antonio Guillem y Doña Francisca Campins, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño que llevará el nombre de Sebastián.

Recibamos nuestra enhorabuena.

■ A la edad de 88 años, falleció Don Miguel Serra Llabrés. E. P. D.

Recibamos sus familiares nuestro sentido pésame.

#### VIALFAS

■ Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo se le impuso el nombre de María-Magdalena a la preciosa niña de los esposos Don Antonio Barrera y Doña Esperanza Isern. Les felicitamos muy cordialmente.

#### LLORET DE VISTA ALEGRE

■ En nuestra iglesia parroquial que luce expléndida iluminación y sus mayores galas y en el Altar Mayor bellamente adornado, se celebró el enlace matrimonial de la distinguida Señorita María Coll Amengual, hija del comerciante de esta villa Don Miguel Coll Jaume, con Don Gabriel Amengual Coll. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Jaime Vich Ramis, Cura Ecónomo de la Parroquia.

Terminada la ceremonia, los invitados en número de 250, fueron observados con un expléndido almuerzo en el Salón Cinema.

Los nuevos desposados recibieron las felicitaciones de todos los invitados, a la que unimos la nuestra muy cordial y sincera.

J. FONTIROIG.

#### LLUBÍ

■ A la edad de 62 años, ha fallecido Doña Margarita Perelló Nadal, confortada con los Auxilios Espirituales. E. P. D.

A su desconsolado esposo, Don José Servera, hijas, Señoras María y Catalina, hijos políticos, nietos, hermanos y demás familia, nuestra sentida cordialidad.

#### LLUCHMAYOR

■ El joven pintor lluchmayorense, Juan Calafat, acaba de ofrecer su primera exposición en el Círculo de Bellas Artes de Palma. Sus óleos son todos de tema local: la belleza y luminosidad de «Cala Pi», con sus aguas verde azul intenso, la placidez de los paisajes de Randà y Castellix... Juan Calafat ha empezado su carrera artística con el orgullo de su patria chica y nos alegramos sinceramente de su éxito.

■ En la iglesia parroquial se celebró el pasado dia 5 el enlace de la distinguida Señorita Isabel Hernandez Barceló con Don Jaime Barceló Llompart. Recibamos nuestra enhorabuena.

■ Con gran brillantez se celebró en nuestra ciudad la fiesta del Corpus Christi. Tanto la Misa de Comunión y el Oficio solemne como la procesión de la tarde resultaron concurrenciosos. El fervor con que fué acogido el paso del Santísimo Sacramento por las calles engalanadas de nuestra ciudad, fué un exponente de religiosidad digno de toda alabanza.

■ Don Bernardo Reda Vidal y Doña Lucía Barceló Romaguera pidieron para su hijo Hermenegildo la mano de la gentil Señorita Magdalena Coll Mas, hija de Don Damian Coll Condesti y de Doña Praxedes Mas.

■ Asimismo, Don Rafael Castell y Doña Catalina Vidal de Castell, han pedido la mano de la Señorita Antonia Salvà Simó para su hijo José, agente comercial colegiado.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consiliario Don Juan Servera.

En el Santuario de Gracia se celebró, como en años anteriores, el «Día de Compañerismo» organizado por los hombres y jóvenes de A. C.

Tomaron la palabra, los Rdos. Don Guillermo Fiol y Don Guillermo Payeras, el ex-consiliario Rdo. Don Damian Vidal, el Señor Vicens y el actual consili

ojos y también del corazón porque fueron muchas. Gracias, Virgen Lúcana, porque pudimos convencerlos, pues nos lo demostraste, que eres Madre.

Por la tarde después de visitar Pollensa, Alcudia, Puerto de Alcudia con su gigantesca Central Térmica, de las más modernas de Europa que inunda de luz a toda la isla, llegamos a las Cuevas de Campánet una auténtica maravilla de la naturaleza, obra admirable labrada lentamente con el transcurso de los siglos.

Todos conocemos este proceso, obra de la química encarnada a la naturaleza. El agua al filtrarse por la tierra y pasar por entre las rocas calizas, disuelve parte de ella y se lleva consigo. Llegando a la gruta comienzo a caer gota a gota desde el techo; y a veces lo hace tan lentamente que antes de desprenderte se evapora el agua y queda pegada al techo la partecita de caliza que llevaba disuelta. Después otra gotita hará lo mismo, y así, con calma, adicionándose una a otra, se irán alargando hacia abajo hasta formar esas stalactitas de figuras caprichosas.

En las estalactitas acontece lo mismo: la gota que resbalando cae al suelo deja allí su caliza al evaporarse el agua. Otra gota vendrá a dar sobre el mismo sitio y allí también dejará su carga. Así, poco a poco, sube esa pirámide con la punta en alto señalando su origen.

A veces se abajan tanto unas y tanto ascienden las otras que llegan a juntarse en raras columnas pareciendo sostener el techo.

Mallorca posee en sus entrañas las cuevas más maravillosas del mundo. No lo decimos llevados de nuestro patriotismo sino aduciendo testimonios de visitantes ilustres conocedores del mundo entero que, ante tamaña belleza no pueden menos de prorrumpir en exclamaciones exuberantes de lirismo. Es que realmente infunden respeto y causan gran admiración. Así lo manifestó un turista sueco que al penetrar en las profundidades maravillosas de una de nuestras cuevas, instintivamente se quitó el sombrero para descubrirse ante aquella obra suntuosa del Creador, como si penetrara en el recinto sagrado de una colosal catedral gótica.

Digo todo esto porque precisamente el otro día leía en una revista la descripción de las Cuevas del Guacharo al nordeste de Caripe, Estado de Monagas (Venezuela). El autor del artículo seguramente no ha visitado nunca las de Mallorca porque por lo que dice viene a suponer que las citadas cuevas venezolanas son las más hermosas del mundo. Yo enseguida sentí herido mi patriotismo porque si de algo podemos enorgullecernos es de este regalo, entre otros muchos, que el Creador ha derramado sobre nuestra Isla Dorada. Invitamos a nuestro querido amigo y arraconense Don Pedro Alemany residente en Venezuela y conocedor por tanto de estas cuevas a que, si le place, nos de una descripción de las mismas.

Nuestro amor al terreno no llega tan lejos a no reconocer las bellezas y cosas óptimas que hay en otras partes del mundo, dispuestos por tanto siempre a rectificar e inclinarnos de la parte en cuya posesión está la verdad.

Y nada más, hasta otro día, amigo lector.

**FIESTAS PATRONALES DE NTRA SEÑORA DE LA TRAPA**

Solamente como anticipo al pro-

grama de los extraordinarios números a celebrar este año y patrocinado por

nuestro compatriota y amigo residente en Venezuela Don Pedro Alemany (Brillio), adelantamos que habrá el

primer concurso literario para el mejor escrito dedicado a S'Arracó. En

este concurso podrán tomar parte

todos los arraconenses y hijos de los

mismos.

Un concurso de (glosas) al estilo de S'Arracó. Gran competición de bailes típicos mallorquines y arraconenses por hijos de la localidad. Exhibición del grupo folklórico «Cossiers» de Algaida, e inauguración probable del reloj del campanario de la iglesia parroquial.

En días sucesivos daremos más detalles así como las circunstancias lo permitan.

**LA COMISIÓN.**

**a La fiesta del Corpus.** — Como costumbre de todos los años se celebró la fiesta Eucarística en nuestro templo los cultos propios de dicho día. Por la mañana se celebra la primera misa. A las diez y media solemne misa mayor con sermón y exposición del Santísimo Sacramento. Por la tarde a las seis y media salió la procesión con banderas y sus imágenes. Presidida por las autoridades locales, y haciendo guardia de honor al Santísimo Sacramento las fuerzas de la Guardia Civil del puesto de S'Arracó. Las calles del itinerario estaban tapizadas de mirtos y flores; las ventanas y balcones lucían colgaduras que al moverse por el impulso del viento asomaban a manos piadosas que iban al Santísimo Sacramento. Unas preciosas niñas vestidas de blanco como la nieve, continuamente, tarababan al Señor flores, cuyos patales eran besos de amor y cariño. Dentro de la parroquia se cantó un Solemne Te Deum.

**QUELQUES AVENTURES du Pirate BARBEROUSSE aux Baléares**

(Suite de la première page)

qu'ils possédaient; mais ce n'est la qu'une légère portion des maux qui vous attendent. Apprenez que je suis le foudre dont le ciel doit se servir pour écraser vos têtes criminelles; ma vengeance contre vous ne sera pas souvie que lorsque j'aurai fait périr le dernier d'entre vous et que j'aurai réduit en esclavage vos femmes, vos filles avec le secours du Tout-Puissant, protecteur de l'Islamisme.»

Dûment cachetée et enveloppée d'un mouchoir de soie cette lettre fut fixée au col d'un des chevaux pris à la ferme, lequel fut chassé vers la ville.

On conçoit ce que de telles menaces, venant d'un tel homme, pouvaient avoir de terrible pour les infortunés minorquins. Cependant, soit que ses

**Nueva bomba de agua.** — A Cane Rosa se está montando una bomba aspirante impulsada por el técnico Miguel Porcel Ríque, y el maestro de obras Don Antonio Alemany Serra. Cosa que aprecian dichos vecinos con tal mejora y una medalla de gratitud mas para nuestro amigo Don Pedro Alemany (Brillio).

**Natalicio.** — Con el feliz nacimiento de un robusto niño que se llamará José Antonio, han visto alegrado su hogar los esposos Don Juan Ferrà (Saque) y Doña Francisca Rosello (Viguet). A quienes damos nuestro

Domingo dia 15, recibió las aguas bautismales el niño José Antonio Ferrà. Fueron padrinos el joven Antonio Ferrà y Doña Margarita Rosello (Viguet). Después de la ceremonia religiosa, el gran número de invitados fueron obsequiados con pastas, licores y habanos.

■ En Palma el hogar de nuestros amigos las esposas Don Pedro Alemany (des Treves) y Doña Margarita Bover, se ha visto aumentado con el nacimiento de una encantadora niña.

Recibían sus papás y abuelos nuestra más sincera enhorabuena.

**Llegadas.** — De Burdeos : Doña Francisca Porcel (Seuva) acompañada de su hijo Francisco, Doña Ana Pujol (Bur) acompañado de sus hijos Francisco y Catalina.

— De Sabadell : para pasar una temporada, el joven Miguel Juan (des Pont).

— De la Navegación : el joven Antoni Pujol (Son Nadal).

— De Nantes : Don Matías Barceló (Marc) que ha venido par residir en su nuevo chalet «El Sol».

**Salidas.** — Para Barcelona : Don Juan Pujol Salom, acompañado de su esposa e hijo. Don Guillermo Porcel (des Castellá) Perito Mercantil.

— Para Angers : Doña Francisca Alemany (Ca'n Damia) acompañada de sus dos nietos.

— Para Nantes : la Señorita Catalina Pujol (Saque).

— Para Brest : Doña Antonia Esteva (Polida) acompañada de su hijita. Don Juan Gelabert (Polide) acompañado de su Señora esposa y distinguida hija. Don Pedro Alemany (Saque) acompañado de su esposa Doña Catalina Bauzá.

— Después de visitar Barcelona, está de vuelta, el maestro mecánico herrero de nuestro pueblo Don Miguel Porcel (Ríque).

#### S. SAN TELMO

■ Despues de pasar unas semanas de vacaciones a Se Punta Blanca, salieron para Lyon Don Pedro Pujol (Rodella) con su simpática Señora Mme Modesta y su cuñado M. Georges Preimat, técnico metalurgico, acompañado de su Señora Josefina. Se van encantados de Mallorca.

**Una lección grata.** — Llegaron unos turistas suizos, muy finos que cada vez que iban a la playa, preguntaban por algo que no sabíamos que deseaban. Por fin fué un rastillo. Querían quitar el mal efecto que ofrecía la playa. Empezaron enseñando como si peinaran una cabellera de mujer, dejándola embellecida que parece ser un encantamiento. Fué una lección de urbanidad para los que miraban.

#### SES SALINAS

■ En nuestra iglesia parroquial y de manos del Rdo. Sr. Cura Económico, recibió las aguas bautismales el rostro niña Juan-Carlos Panadés Noguera.

Felicitamos muy sinceramente sus padres, Don Julian y Doña María.

#### SINEU

■ En estos meses de calor, parece como si la vida social del pueblo hubiera desaparecido por completo; no es extraño ya que es indudable que estamos pasando el periodo del año con más trabajo; la misa ha sido segada y apenas acabada con esta labor se da comienzo a la trilla. Descontento general entre los agricultores, cuyo trabajo no resulta ni mucho menos remunerativo, menos aún si la cosecha resulta regular como este año. No es extraño pues que la juventud busque nuevas fronteras con el deseo de hacerse con un jornal más remunerativo; resulta pues extraño para aquellos que nos visitan y no conocer el problema que acuña a los pueblos agricultores, que al campo lo cultivan en su generalidad las personas de edad.

■ Bastante floja las ferias semanales que en Sineu se celebran todos los miércoles del año. No es extraño puesto que el agro necesita actualmente de muchos brazos. En general además, las transacciones se hacen en un periodo estacionario. Los agricultores parecen que no están dispuestos a la oferta a los precios que rigen actualmente, principalmente con los animales de corral.

■ Hace cosa de unos cinco meses que una empresa española destinó dos perforadas con objeto de estudiar el subsuelo de la villa y las posibilidades que existen de encontrar carbón mineral. Parece que hasta el momento todos los intentos resultaron fallidos, aún cuando en algunos lugares la profundidad alcanzada llegó a ser de unos 500 metros.

idées de vengeance eussent disparues avec sa colère, soit qu'il eut été absorbé par d'autres tâches. Khair Eddin disparut pour un temps de la vie des minorquins dont les craintes s'atténuerent peu à peu.

Ayant fait d'Alger la capitale de la piraterie avec son frère et ayant succédé à celui-ci à la mort d'Aroudj en 1518, ayant triomphé de l'amiral Hughes de Moncade et étant devenu l'adversaire de Charles-Quint, Khair Eddin-Barberousse (qui avait pris ce surnom à son tour après sa victoire sur Moncade) devint extrêmement puissant. En 1529 il prend et détruit le pénou d'Alger, capture le valeureux Martin de Vargas qui l'avait construit et en était le gouverneur et défait la flotte de Charles-Quint commandée par George Ruis de Alcarçon. De plus en plus audacieux il se trouve en lutte directe avec l'amiral Doria et il ne craindra pas d'aller l'attaquer jusque dans les eaux espagnoles et en Italie. Il sera même plus tard le pacha et l'amiral de l'empereur Soliman, de Constantinople, et bientôt l'allié dangereux du roi de France François Ier.

idées de vengeance eussent disparues avec sa colère, soit qu'il eut été absorbé par d'autres tâches. Khair Eddin disparut pour un temps de la vie des minorquins dont les craintes s'atténuerent peu à peu.

Ayant fait d'Alger la capitale de la piraterie avec son frère et ayant succédé à celui-ci à la mort d'Aroudj en 1518, ayant triomphé de l'amiral Hughes de Moncade et étant devenu l'adversaire de Charles-Quint, Khair Eddin-Barberousse (qui avait pris ce surnom à son tour après sa victoire sur Moncade) devint extrêmement puissant. En 1529 il prend et détruit le pénou d'Alger, capture le valeureux Martin de Vargas qui l'avait construit et en était le gouverneur et défait la flotte de Charles-Quint commandée par George Ruis de Alcarçon. De plus en plus audacieux il se trouve en lutte directe avec l'amiral Doria et il ne craindra pas d'aller l'attaquer jusque dans les eaux espagnoles et en Italie. Il sera même plus tard le pacha et l'amiral de l'empereur Soliman, de Constantinople, et bientôt l'allié dangereux du roi de France François Ier.

idées de vengeance eussent disparues avec sa colère, soit qu'il eut été absorbé par d'autres tâches. Khair Eddin disparut pour un temps de la vie des minorquins dont les craintes s'atténuerent peu à peu.

Ayant fait d'Alger la capitale de la piraterie avec son frère et ayant succédé à celui-ci à la mort d'Aroudj en 1518, ayant triomphé de l'amiral Hughes de Moncade et étant devenu l'adversaire de Charles-Quint, Khair Eddin-Barberousse (qui avait pris ce surnom à son tour après sa victoire sur Moncade) devint extrêmement puissant. En 1529 il prend et détruit le pénou d'Alger, capture le valeureux Martin de Vargas qui l'avait construit et en était le gouverneur et défait la flotte de Charles-Quint commandée par George Ruis de Alcarçon. De plus en plus audacieux il se trouve en lutte directe avec l'amiral Doria et il ne craindra pas d'aller l'attaquer jusque dans les eaux espagnoles et en Italie. Il sera même plus tard le pacha et l'amiral de l'empereur Soliman, de Constantinople, et bientôt l'allié dangereux du roi de France François Ier.

idées de vengeance eussent disparues avec sa colère, soit qu'il eut été absorbé par d'autres tâches. Khair Eddin disparut pour un temps de la vie des minorquins dont les craintes s'atténuerent peu à peu.

Ayant fait d'Alger la capitale de la piraterie avec son frère et ayant succédé à celui-ci à la mort d'Aroudj en 1518, ayant triomphé de l'amiral Hughes de Moncade et étant devenu l'adversaire de Charles-Quint, Khair Eddin-Barberousse (qui avait pris ce surnom à son tour après sa victoire sur Moncade) devint extrêmement puissant. En 1529 il prend et détruit le pénou d'Alger, capture le valeureux Martin de Vargas qui l'avait construit et en était le gouverneur et défait la flotte de Charles-Quint commandée par George Ruis de Alcarçon. De plus en plus audacieux il se trouve en lutte directe avec l'amiral Doria et il ne craindra pas d'aller l'attaquer jusque dans les eaux espagnoles et en Italie. Il sera même plus tard le pacha et l'amiral de l'empereur Soliman, de Constantinople, et bientôt l'allié dangereux du roi de France François Ier.

idées de vengeance eussent disparues avec sa colère, soit qu'il eut été absorbé par d'autres tâches. Khair Eddin disparut pour un temps de la vie des minorquins dont les craintes s'atténuerent peu à peu.

Ayant fait d'Alger la capitale de la piraterie avec son frère et ayant succédé à celui-ci à la mort d'Aroudj en 1518, ayant triomphé de l'amiral Hughes de Moncade et étant devenu l'adversaire de Charles-Quint, Khair Eddin-Barberousse (qui avait pris ce surnom à son tour après sa victoire sur Moncade) devint extrêmement puissant. En 1529 il prend et détruit le pénou d'Alger, capture le valeureux Martin de Vargas qui l'avait construit et en était le gouverneur et défait la flotte de Charles-Quint commandée par George Ruis de Alcarçon. De plus en plus audacieux il se trouve en lutte directe avec l'amiral Doria et il ne craindra pas d'aller l'attaquer jusque dans les eaux espagnoles et en Italie. Il sera même plus tard le pacha et l'amiral de l'empereur Soliman, de Constantinople, et bientôt l'allié dangereux du roi de France François Ier.

idées de vengeance eussent disparues avec sa colère, soit qu'il eut été absorbé par d'autres tâches. Khair Eddin disparut pour un temps de la vie des minorquins dont les craintes s'atténuerent peu à peu.

Ayant fait d'Alger la capitale de la piraterie avec son frère et ayant succédé à celui-ci à la mort d'Aroudj en 1518, ayant triomphé de l'amiral Hughes de Moncade et étant devenu l'adversaire de Charles-Quint, Khair Eddin-Barberousse (qui avait pris ce surnom à son tour après sa victoire sur Moncade) devint extrêmement puissant. En 1529 il prend et détruit le pénou d'Alger, capture le valeureux Martin de Vargas qui l'avait construit et en était le gouverneur et défait la flotte de Charles-Quint commandée par George Ruis de Alcarçon. De plus en plus audacieux il se trouve en lutte directe avec l'amiral Doria et il ne craindra pas d'aller l'attaquer jusque dans les eaux espagnoles et en Italie. Il sera même plus tard le pacha et l'amiral de l'empereur Soliman, de Constantinople, et bientôt l'allié dangereux du roi de France François Ier.

idées de vengeance eussent disparues avec sa colère, soit qu'il eut été absorbé par d'autres tâches. Khair Eddin disparut pour un temps de la vie des minorquins dont les craintes s'atténuerent peu à peu.

Ayant fait d'Alger la capitale de la piraterie avec son frère et ayant succédé à celui-ci à la mort d'Aroudj en 1518, ayant triomphé de l'amiral Hughes de Moncade et étant devenu l'adversaire de Charles-Quint, Khair Eddin-Barberousse (qui avait pris ce surnom à son tour après sa victoire sur Moncade) devint extrêmement puissant. En 1529 il prend et détruit le pénou d'Alger, capture le valeureux Martin de Vargas qui l'avait construit et en était le gouverneur et défait la flotte de Charles-Quint commandée par George Ruis de Alcarçon. De plus en plus audacieux il se trouve en lutte directe avec l'amiral Doria et il ne craindra pas d'aller l'attaquer jusque dans les eaux espagnoles et en Italie. Il sera même plus tard le pacha et l'amiral de l'empereur Soliman, de Constantinople, et bientôt l'allié dangereux du roi de France François Ier.

idées de vengeance eussent disparues avec sa colère, soit qu'il eut été absorbé par d'autres tâches. Khair Eddin disparut pour un temps de la vie des minorquins dont les craintes s'atténuerent peu à peu.

Ayant fait d'Alger la capitale de la piraterie avec son frère et ayant succédé à celui-ci à la mort d'Aroudj en 1518, ayant triomphé de l'amiral Hughes de Moncade et étant devenu l'adversaire de Charles-Quint, Khair Eddin-Barberousse (qui avait pris ce surnom à son tour après sa victoire sur Moncade) devint extrêmement puissant. En 1529 il prend et détruit le pénou d'Alger, capture le valeureux Martin de Vargas qui l'avait construit et en était le gouverneur et défait la flotte de Charles-Quint commandée par George Ruis de Alcarçon. De plus en plus audacieux il se trouve en lutte directe avec l'amiral Doria et il ne craindra pas d'aller l'attaquer jusque dans les eaux espagnoles et en Italie. Il sera même plus tard le pacha et l'amiral de l'empereur Soliman, de Constantinople, et bientôt l'allié dangereux du roi de France François Ier.

idées de vengeance eussent disparues avec sa colère, soit qu'il eut été absorbé par d'autres tâches. Khair Eddin disparut pour un temps de la vie des minorquins dont les craintes s'atténuerent peu à peu.

Ayant fait d'Alger la capitale de la piraterie avec son frère et ayant succédé à celui-ci à la mort d'Aroudj en 1518, ayant triomphé de l'amiral Hughes de Moncade et étant devenu l'adversaire de Charles-Quint, Khair Eddin-Barberousse (qui avait pris ce surnom à son tour après sa victoire sur Moncade) devint extrêmement puissant. En 1529 il prend et dé